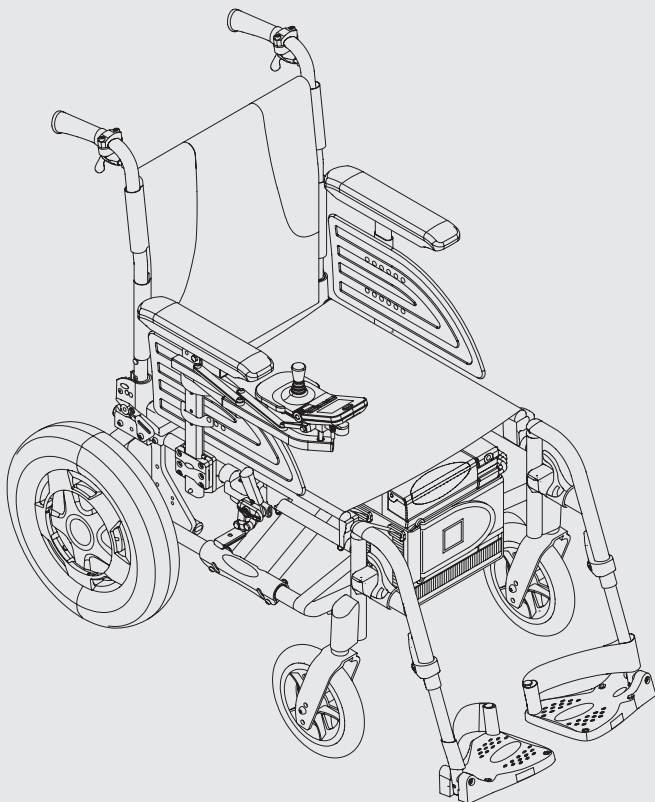


alber®

# ESPRIT



Gebrauchsanweisung Esprit E34z

DE

Instructions for Use Esprit E34z

EN

Manual de instrucciones Esprit E34z

ES

Instructions d'utilisation Esprit E34z

FR

Gebruiksaanwijzing Esprit E34z

NL

Instruções de uso Esprit E34z

PT

Käyttöohjeet Esprit E34z

FI

**Instrukcja obsługi Esprit E34z**

PL

Nàvod k použití Esprit E34z

CZ

Istruzioni per l'uso Esprit E34z

IT

Instruktionsbok Esprit E34z

SE

CE

**Service Center (Deutschland)**

Montag bis Donnerstag von

8.00 - 18.00 Uhr

Freitags von

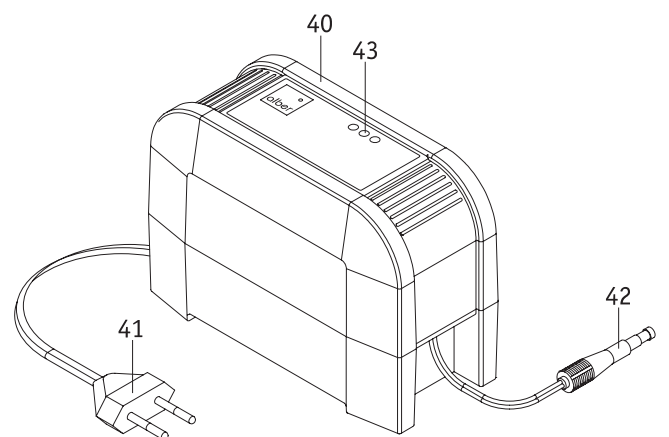
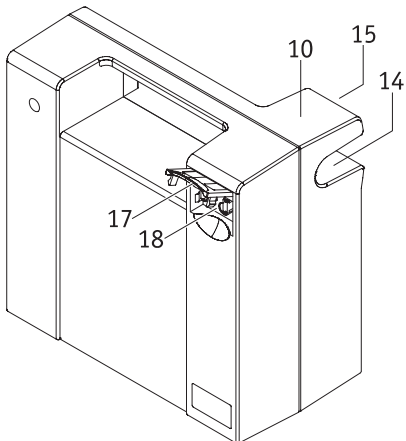
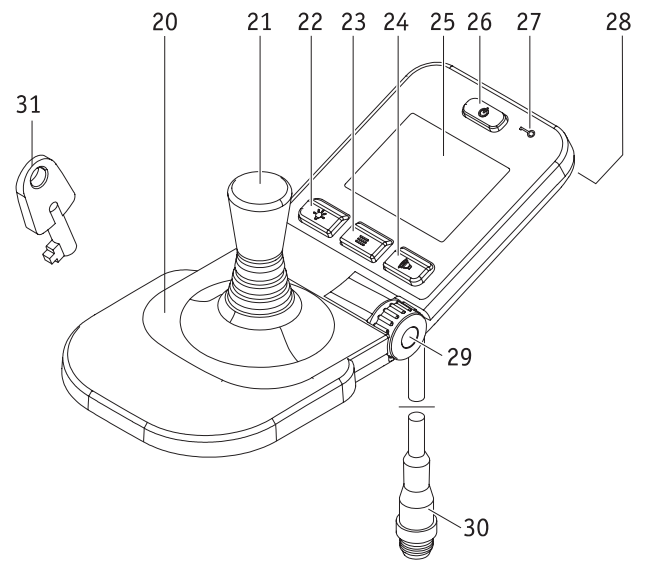
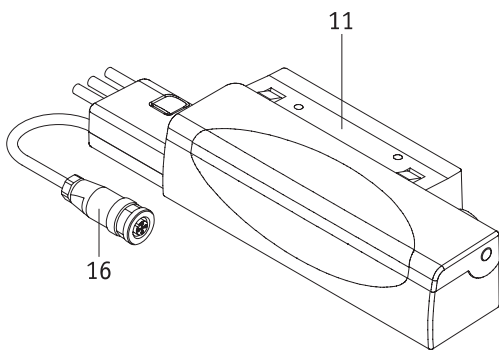
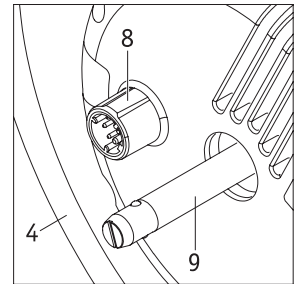
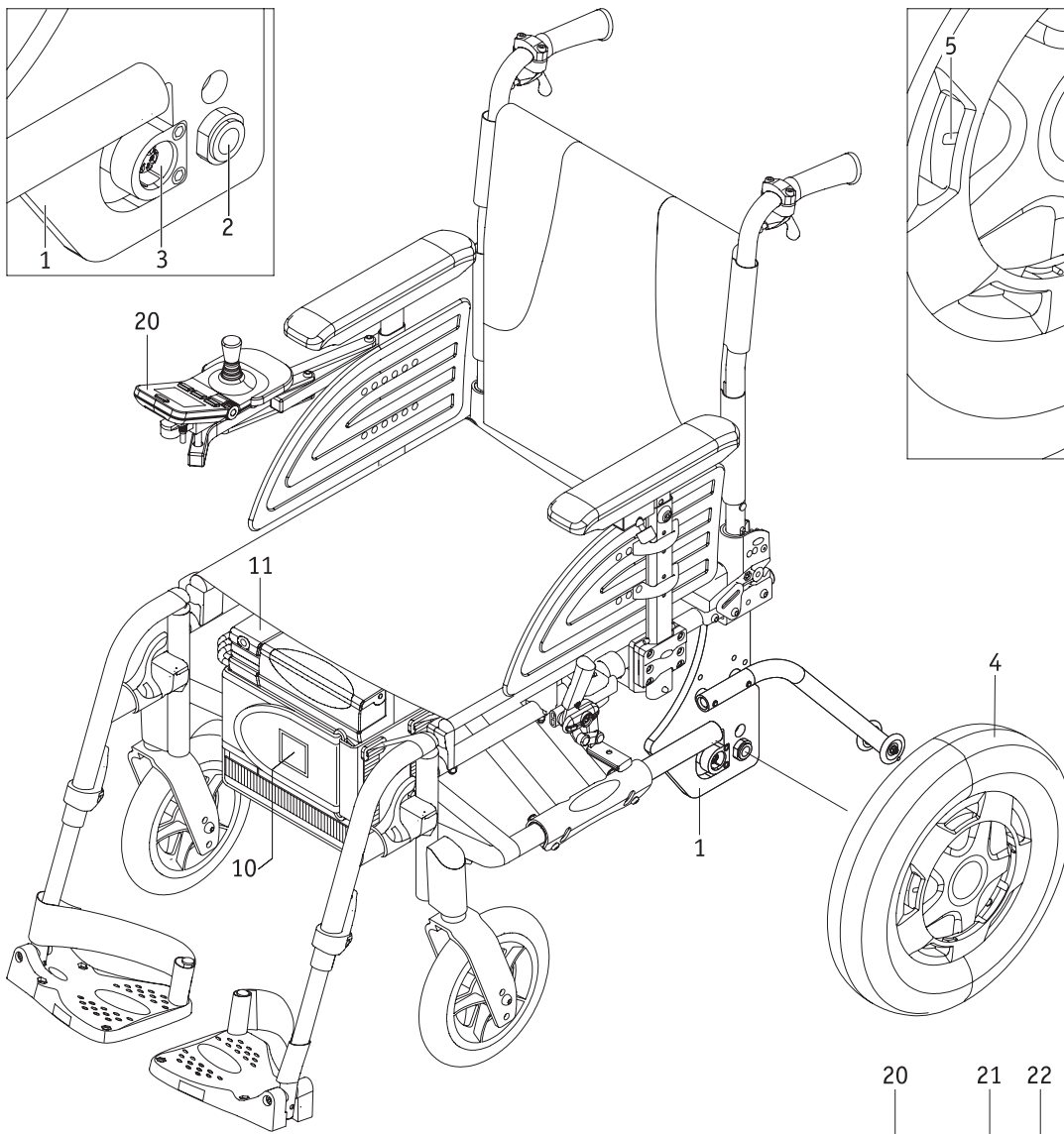
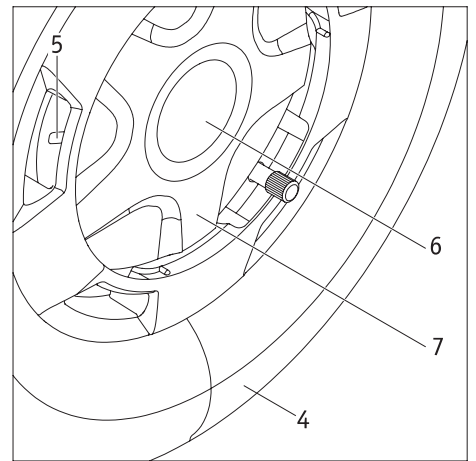
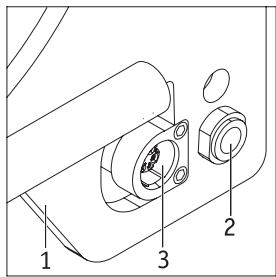
8.00 - 16.00 Uhr

erreichbar unter

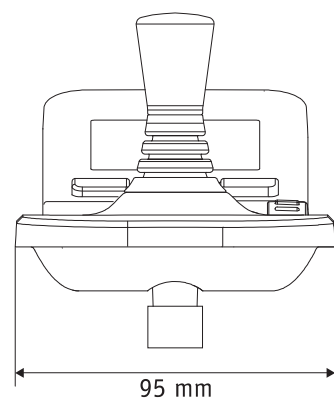
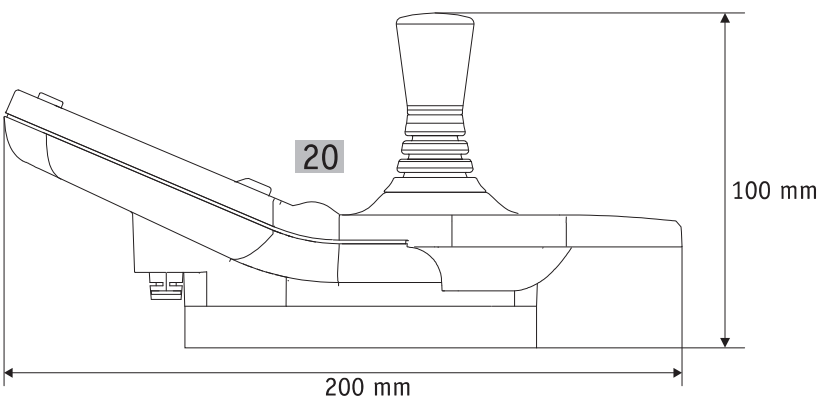
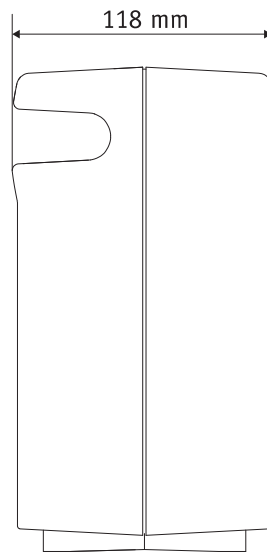
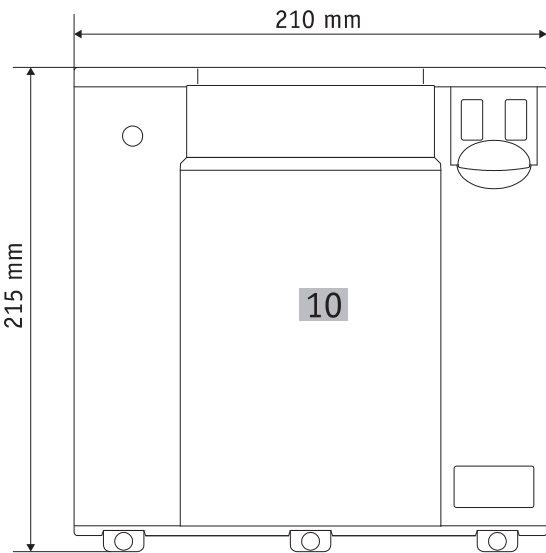
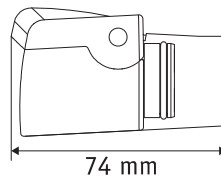
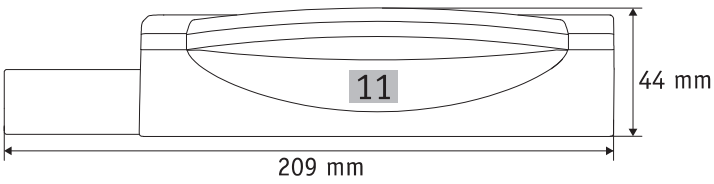
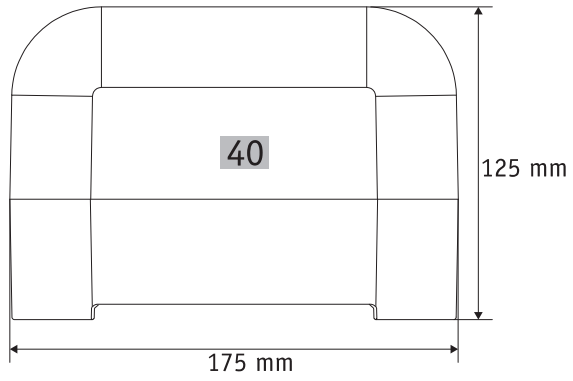
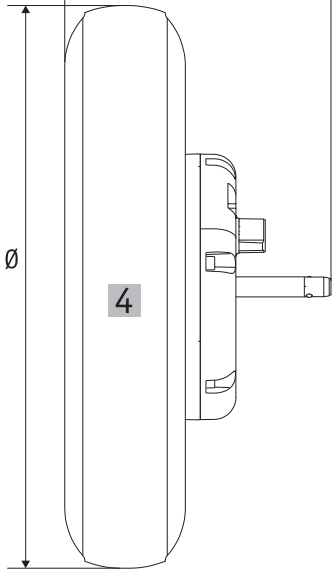
**Telefon (0800) 9096-250**

(gebührenfrei)





$\emptyset = 356 \text{ mm}$ ,  $L = 170 \text{ mm}$



## Spis treści

<b>1. Wstęp</b>	<b>2</b>		
1.1 Przeznaczenie	2	5.2.1 Włączanie systemu	23
1.2 Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa – należy ich koniecznie przestrzegać	2	5.2.2 Wyłączanie systemu	24
1.3 Przewidziane zastosowanie systemu Esprit	2	5.2.3 Kierowanie za pomocą joysticka	24
1.4 Informacje dotyczące obsługi	2	5.2.4 Latarka	25
1.5. Objasnienie symboli	3	5.2.5 Sygnał ostrzegawczy	25
1.6 Dopuszczalne warunki/miejsca użytkowania	5	5.2.6 Ograniczanie prędkości	25
1.7 Standardowe elementy dostarczane w zestawie	5	5.2.7 Immobiliser	26
1.8 Opcjonalne akcesoria	5	5.3 Menu jednostki sterującej	27
1.9 Przegląd najważniejszych elementów	6	5.3.1 Struktura menu (przegląd) i odpowiednie przyciski na jednostce sterującej	27
<b>2. Uruchomienie</b>	<b>7</b>	5.3.2 Wskazania w ekranie jazdy	28
2.1 Przyłączanie kół	8	5.3.3 Otwieranie poszczególnych menu	28
2.2 Włączanie systemu	9	5.3.4 Menu Travel mode (tryb jazdy)	29
2.3 Wyłączanie systemu	9	5.3.5 Menu Display (wyświetlanie)	29
2.4 Odłączanie kół	10	5.3.6 Menu Reset KM counter (zerowanie licznika kilometrów)	29
2.5 Transport i przechowywanie kół jako bagażu w pojeździe	10	5.3.7 Menu Setting (ustawianie)	30
2.6 Dodatkowe informacje dotyczące jazdy	11	5.4 Ustawianie lokalnego języka podczas pierwszego uruchomienia systemu Esprit	31
2.6.1 Jazda z wykorzystaniem ręcznych kół wózka inwalidzkiego	11	5.5 Parametry jazdy	31
2.6.2 Jazda z kołami systemu Esprit w trybie popychania ręcznego	11	<b>6. Komunikaty ostrzegawcze i o błędach</b>	<b>32</b>
2.6.3 Jazda z kołami systemu Esprit w trybie wspomagania silnikiem	12	6.1 Przegląd	32
2.6.4 Zasięg	12	6.2 Ostrzeżenie o nachyleniu podczas jazdy pod górę i w dół	34
<b>3. Informacje dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń podczas jazdy za pomocą systemu Esprit</b>	<b>12</b>	6.2.1 Jazda pod górę	34
3.1 Ogólne informacje	12	6.2.2 Jazda w dół	34
3.2 Informacje na temat jazdy próbnej	13	<b>7. Przechowywanie, pielęgnacja, konserwacja i utylizacja</b>	<b>34</b>
3.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	14	7.1 Przechowywanie	34
3.4 Przeszkody	15	7.2 Pielęgnacja	34
3.5 Niebezpieczne obszary i sytuacje	15	7.3 Ponowne wykorzystanie	35
<b>4. Moduł akumulatora</b>	<b>17</b>	7.4 Konserwacja	35
4.1 Wyjmowanie modułu akumulatora	17	7.5 Utylizacja	35
4.2 Umieszczanie modułu akumulatora	18	<b>8. Informacje o bezpieczeństwie produktu</b>	<b>35</b>
4.3 Ładowanie modułu akumulatora	19	<b>9. Okres użytkowania produktu</b>	<b>35</b>
4.4 Wskazanie poziomu naładowania	19	<b>10. Rękojmia, gwarancja i odpowiedzialność</b>	<b>36</b>
4.5 Odzyskiwanie energii (rekuperacja)	20	10.1 Rękojmia za wady	36
4.6 Wymiana bezpieczników w module akumulatora	20	10.2 Gwarancja trwałości	36
4.7 Ogólne informacje dotyczące ładowania modułu akumulatora	20	10.3 Odpowiedzialność	36
4.8 Informacje dotyczące bezpieczeństwa na temat ładowarki oraz ładowania	21	<b>11. Ważne informacje prawne dla użytkownika tego produktu</b>	<b>36</b>
4.9 Informacje dotyczące bezpieczeństwa na temat modułu akumulatora	22	<b>12. Dane techniczne</b>	<b>37</b>
4.10 Przechowywanie modułu akumulatora	22	<b>13. Etykiety</b>	<b>38</b>
4.11 Informacje dotyczące transportu i przesyłania modułu akumulatora	22	<b>14. Ważna informacja na temat wsiadania na wózek i wysiadania z niego</b>	<b>40</b>
<b>5. Jednostka sterująca</b>	<b>23</b>	<b>15. Zastosowanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe</b>	<b>40</b>
5.1 Montaż i demontaż jednostki sterującej (w celu serwisowania)	23	<b>Opcjonalne akcesoria</b>	
5.2 Funkcje jednostki sterującej	23	Załącznik A – ramię wychylne jednostki sterującej	41
		Załącznik B – intuicyjny sterownik dla osoby towarzyszącej	42
		Załącznik C – zabezpieczenia przed przewróceniem	44



39.0001.4.12.01  
Stan: 20.10.2021

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje na temat produktu Esprit E34z, zwanego dalej systemem Esprit.

Aktualną wersję niniejszej instrukcji obsługi można pobrać z naszej strony internetowej [www.alber.de](http://www.alber.de). W celu zamówienia wersji z dużym drukiem prosimy o kontakt z Alber Service Center.

## 1. Wstęp

### 1.1 Przeznaczenie

System E34z Esprit jest dodatkowym napędem do odpowiednich wózków inwalidzkich (np. Esprit Action). Pozwala on przekształcić ręczny wózek inwalidzki w wózek z napędem elektrycznym. System jest wyrobem medycznym dla osób niepełnosprawnych, pozwalającym zwiększyć ich poziom mobilności i niezależności.

### 1.2 Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa – należy ich koniecznie przestrzegać

Ze względów bezpieczeństwa system Esprit może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które:

- zostały poinstruowane w zakresie jego obsługi,
- są w stanie bez większych ograniczeń poruszać oboma ramionami i oboma dłońmi oraz koordynować ich ruchy,
- posiadają fizyczne i umysłowe zdolności pozwalające im we wszystkich możliwych sytuacjach (np. w ruchu ulicznym) w bezpieczny sposób obsługiwać wózek inwalidzki z przyłączonymi do niego kołami systemu Esprit oraz są w stanie zahamować wózek i w bezpieczny sposób go zatrzymać w wypadku awarii kół systemu Esprit.

Do każdego systemu dołączona jest sesja instruktażowa w zakresie obsługi urządzenia i obchodzenia się z nim. Prosimy o kontakt z dystrybutorem lub przedstawicielem firmy Alber GmbH w celu uzgodnienia dogodnego terminu. Nabywca nie ponosi z tego tytułu żadnych dodatkowych kosztów.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości odnośnie obchodzenia się z systemem Esprit również prosimy o kontakt z dystrybutorem. W razie problemów technicznych prosimy o kontakt z dystrybutorem lub Alber Service Center pod numerem telefonu 0800 9096-250 (połączenie bezpłatne i możliwe wyłącznie z obszaru Niemiec).

Podczas korzystania z systemu Esprit należy przestrzegać danych technicznych podanych przez producenta wózka inwalidzkiego (np. maksymalnej zdolności pokonywania wzniesień, ciśnienia powietrza w przednich kółkach itd.) oraz ściśle stosować się do jego instrukcji obsługi. Nigdy nie należy przekraczać żadnej z wyszczególnionych wartości granicznych.

Unikać jazdy w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych powodujących zakłócenia.

W rzadkich przypadkach praca systemu Esprit może zakłócać działanie innych urządzeń, takich jak np. zabezpieczenia antykradzieżowe w sklepach.

Systemu Esprit nie można używać na schodach ruchomych ani na chodnikach ruchomych.

Przed przystąpieniem do uprawiania sportu na wózku inwalidzkim, np. podnoszenia ciężarów i podobnych czynności, koła systemu Esprit należy wyłączyć.

Korzystanie z systemu Esprit wraz z akcesoriami niedopuszczonymi przez firmę Alber jest zabronione.

**Zakazuje się uruchamiania systemu Esprit przed odbyciem instruktażu w zakresie jego użytkowania.**

**W celu otrzymania takiego instruktażu należy skontaktować się z dystrybutorem lub przedstawicielem firmy Alber. Uruchamianie systemu Esprit przed odbyciem instruktażu jest niezgodne z jego przewidzianym zastosowaniem i prowadzi między innymi do unieważnienia gwarancji. Każdy rodzaj użytkowania systemu wykraczający poza jego przewidziane zastosowanie stwarza zagrożenie dla zdrowia.**

### 1.3 Przewidziane zastosowanie systemu Esprit

Wózki inwalidzkie z zamontowanymi kołami systemu Esprit przeznaczone są wyłącznie do przemieszczania się na nich przez osoby z niepełnosprawnością ruchową. System może być montowany i eksploatowany wyłącznie w wózkach inwalidzkich wyszczególnionych w bazie danych wsporników firmy Alber. System Esprit należy zawsze wykorzystywać, transportować, konserwować i serwisować w sposób opisany w instrukcji obsługi.

### 1.4 Informacje dotyczące obsługi

Nie należy montować żadnych innych części niż akcesoria dopuszczone do zastosowania przez firmę Alber. Zakazuje się również wprowadzania jakichkolwiek modyfikacji technicznych w systemie Esprit.

System Esprit można użytkować wyłącznie pod następującymi warunkami:

- Należy przestrzegać informacji, instrukcji i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy przestrzegać informacji, instrukcji i zaleceń zawartych w instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego.
- System Esprit może być obsługiwany wyłącznie przez poinstruowaną osobę.
- Użytkownik ani żadne osoby trzecie nie mogą wprowadzać jakichkolwiek modyfikacji technicznych w systemie Esprit ani w wózku inwalidzkim.

Przez osobę poinstruowaną rozumie się osobę, która posiada dowód ukończenia szkolenia w zakresie czynności, które ma ona wykonywać, oraz możliwych zagrożeń w przypadku niewłaściwego postępowania i która została poinstruowana w zakresie obsługi systemu Esprit. Jest to zazwyczaj użytkownik wózka inwalidzkiego, w którym koła systemu Esprit zostały zamontowane. Instruktaż przeprowadzany jest przez autoryzowanego dystrybutora lub przez przedstawiciela firmy Alber GmbH.

**Wyraźnie zakazuje się użytkowania systemu Esprit przez niepoinstruowane lub niewykwalifikowane osoby.**

Systemu Esprit nie można wykorzystywać do żadnych celów, które są niezgodne z jego przewidzianym zastosowaniem. Dotyczy to szczególnie transportowania wszelkiego rodzaju ładunków, takich jak przedmioty użytkowe, oraz przewożenia dodatkowych osób na wózku inwalidzkim. Warunki zamierzonego zastosowania obejmują również przestrzeganie zawartych w niniejszej instrukcji obsługi informacji dotyczących przeprowadzania prac konserwacyjnych oraz przestrzeganie odnoszących się do jazdy informacji dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń.

Wykorzystywanie systemu Esprit do poniższych celów jest traktowane przez firmę Alber GmbH jako jego niewłaściwe użycie:

- Użytkowanie urządzenia w sposób niezgodny z instrukcjami oraz zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi
- Przekraczanie ograniczeń technicznych wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi
- Wprowadzanie zmian technicznych w urządzeniu i przy nim
- Montaż i stosowanie części lub akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez firmę Alber

Firma Alber GmbH nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia
- Obsługa urządzenia przez osoby, które nie zostały odpowiednio poinstruowane
- Użytkowanie w sposób niezgodny z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi
- Przekraczania ograniczeń technicznych wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi



Firma Alber GmbH nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego użytkowania systemu Esprit lub jego akcesoriów, z obsługi systemu Esprit lub jego akcesoriów przez osoby, które nie zostały odpowiednio poinstruowane, z użytkowania systemu Esprit lub jego akcesoriów w sposób niezgodny z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi – w szczególności z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa i zagrożeń – oraz z przekraczania ograniczeń technicznych wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi przez użytkownika lub osoby trzecie.



Przed przystąpieniem do użytkowania systemu Esprit należy uważnie przeczytać wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń zawarte w poszczególnych rozdziałach niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.5. Objaśnienie symboli

Istotne wskazówki oraz informacje są w niniejszej instrukcji obsługi oznaczone w następujący sposób:



Wskazówki i specjalne informacje.



Ostrzeżenie przed potencjalnymi zagrożeniami dla bezpieczeństwa i zdrowia użytkownika oraz przed potencjalnym ryzykiem obrażeń. Ostrzeżenie przed możliwością wystąpienia problemów technicznych oraz uszkodzenia.

Tych informacji i ostrzeżeń należy zawsze przestrzegać w celu uniknięcia obrażeń oraz uszkodzenia produktu!

Stosowane w niniejszej instrukcji obsługi wyrażenia „z przodu”, „z tyłu”, „po lewej”, „po prawej”, „do przodu”, „do tyłu” itd. oznaczają poszczególne kierunki **z punktu widzenia użytkownika wózka inwalidzkiego**.

Poniżej znajduje się objaśnienie symboli stosowanych na etykietach oraz częściowo w niniejszej instrukcji obsługi.



System Esprit oraz jego zewnętrzna ładowarka spełniają wymagania odpowiednich sekcji normy EN 12184 dot. wózków inwalidzkich z napędem elektrycznym oraz normy ISO 7176-14 dot. wózków inwalidzkich oraz są zgodne z dyrektywą UE 2017/745 dotyczącą wyrobów medycznych. System Esprit jest wyrobem medycznym klasy I.



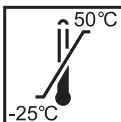
Wyrób medyczny



Informacje na temat utylizacji systemu Esprit oraz jego podzespołów można znaleźć w rozdziale 7.5.



Chronić urządzenie przed wilgocią.

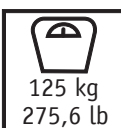


Zakres temperatur, w jakich urządzenie może być używane



Przestrzegać instrukcji obsługi!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera m.in. instrukcje, informacje i ostrzeżenia dotyczące użytkowania systemu Esprit oraz ładowania akumulatorów. Należy je przeczytać przed uruchomieniem lub pierwszym naładowaniem systemu Esprit, a następnie ich przestrzegać.



Maksymalna masa ciała użytkownika, jaką dopuszcza nośność systemu Esprit (125 kg)



Data produkcji na etykiecie systemu (patrz rozdział 13)



Nazwa i adres producenta urządzenia (zawarte na odwrocie niniejszej instrukcji obsługi)



Ostrzeżenie przed polami i siłami magnetycznymi



## 1.6 Dopuszczalne warunki/miejsca użytkowania

- Należy przestrzegać informacji dotyczących dopuszczalnych warunków zastosowania zawartych w instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego, do którego przyłączono koła systemu Esprit.
- Oprócz przestrzegania informacji dotyczących systemu Esprit należy również bezwzględnie przestrzegać informacji dostarczonych przez producenta wózka inwalidzkiego (np. maksymalnej zdolności pokonywania wzniesień, maksymalnej dopuszczalnej wysokości przeszkód, maksymalnej masy ciała użytkownika, maksymalnej prędkości itd.). Obowiązują zawsze najniższe wartości!
- Podczas użytkowania systemu Esprit należy przestrzegać również wszelkich ograniczeń dotyczących użytkowania wózka inwalidzkiego (np. maksymalnej zdolności pokonywania wzniesień, maksymalnej dopuszczalnej wysokości przeszkód, maksymalnej masy ciała użytkownika itd.)!
- System Esprit można użytkować wyłącznie przy temperaturach pomiędzy -25°C a +50°C. Nie należy w związku z tym wystawiać systemu Esprit na działanie jakichkolwiek źródeł ciepła (takich jak intensywne promieniowanie słoneczne), ponieważ jego powierzchnie mogą wówczas nagrzewać się do wysokich temperatur.
- Unikać jazdy po nietwardzonym podłożu (np. po luźnym żwirze, piasku, błocie, śniegu, lodzie lub w głębokich kałużach).
- Należy w szczególności przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz zagrożeń zawartych począwszy od rozdziału 3.



**Nie narażać systemu Esprit na długotrwałe, silne promieniowanie słoneczne, gdy nie jest on używany. Mogłoby to bowiem doprowadzić do nagrzania silnika, a w ekstremalnych przypadkach uniemożliwić jego pracę z pełną mocą. Również elementy z tworzyw sztucznych szybciej starzeją się, gdy są wystawione na intensywne promieniowanie słoneczne.**



**Nigdy nie jeździć bez zabezpieczeń przed przewróceniem. Można je usuwać wyłącznie w celu pokonywania większych przeszkód. Użytkownik powinien odpowiednio ocenić sytuację i w przypadku zwiększonego ryzyka przewrócenia się wózka inwalidzkiego poprosić o pomoc osobę towarzyszącą.**



**Jazda bez pary zabezpieczeń przed przewróceniem podnosi ryzyko wypadków, a przez to obrażeń. Firma Alber GmbH nie ponosi odpowiedzialności za wypadki spowodowane przez użytkowanie systemu bez pary zabezpieczeń przed przewróceniem.**



**Wykonywanie manewru „balansu” (zabezpieczenia przed przewróceniem usunięte z wózka inwalidzkiego, koła systemu Esprit na ziemi, przednie kółka (samonastawne) w powietrzu) jest niedopuszczalne. Firma Alber GmbH nie ponosi odpowiedzialności za wypadki spowodowane przez taki rodzaj jazdy.**

## 1.7 Standardowe elementy dostarczane w zestawie

- Dwa koła systemu Esprit
- Jednostka sterująca z podparciem nadgarstka i klucz do immobilisera
- Wspornik jednostki sterującej
- Moduł akumulatora
- Ładowarka
- Niniejsza instrukcja obsługi

Wózek inwalidzki musi być wyposażony w specjalne wsporniki do zamocowania kół systemu Esprit. W przypadku ich braku prosimy skontaktować się z dystrybutorem lub przedstawicielem firmy Alber.

## 1.8 Opcjonalne akcesoria

Informacje na temat dostępnych akcesoriów można znaleźć na stronie internetowej firmy Alber.

Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów firmy Alber.

Konstrukcja systemu Esprit sprawia, że pracuje on najwydajniej w przypadku zastosowania oryginalnych akcesoriów firmy Alber. Firma Alber nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia produktu lub wypadki (np. pożary) spowodowane przez nieprawidłowe działanie nieoryginalnych akcesoriów lub części zamiennych. Gwarancja nie obejmuje naprawy uszkodzeń spowodowanych przez nieprawidłowe działanie nieoryginalnych akcesoriów. Można jednak zlecić dokonanie takich napraw za opłatą.

## 1.9 Przegląd najważniejszych elementów

(patrz rysunek poglądowy w rozkładanej okładce)

### Elementy wózka inwalidzkiego i systemu Esprit

Wspornik na wózku inwalidzkim	1
Gniazdo koła	2
Gniazdo koła	3
Koło systemu Esprit	4
Okienko na kole systemu Esprit	5
Mechanizm zwalniania blokady	6
Pierścień sprzęgła	7
Wtyk koła	8
Szybkoszłącze	9
Moduł akumulatora	10
Interfejs	11
Jednostka sterująca	20

### Moduł akumulatora i interfejs

Moduł akumulatora	10
Interfejs	11
Torba na akumulator	12
Zapięcie na rzep torby na akumulator	13
Szczelina na kabel	14
Gniazdo ładowania	15
Gniazdo interfejsu (do jednostki sterującej)	16
Klapka	17
Bezpieczniki 3 A	18
Bezpieczniki 25 A	19

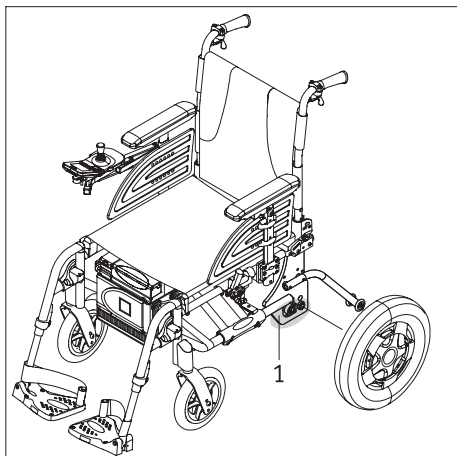
### Jednostka sterująca i jej uchwyt

Jednostka sterująca	20
Joystick	21
Przycisk włączania/wyłączania latarki	22
Przycisk włączania/wyłączania funkcji menu	23
Przycisk włączania/wyłączania sygnału ostrzegawczego	24
Wyświetlacz	25
Przycisk włączania/wyłączania całego systemu	26
Immobiliser	27
Latarka (pod jednostką sterującą)	28
Pokrętko wstępnego wyboru prędkości	29
Wtyk na jednostce sterującej (do interfejsu)	30
Klucz do immobilisera	31
Szyna prowadząca	32
Uchwyt przesuwny	33
Dźwignia mocująca	34
Uchwyt na wózku inwalidzkim	35

### Ładowarka

Ładowarka	40
Wtyczka sieciowa	41
Wtyk ładowania	42
Wskaźnik LED	43





## 2. Uruchomienie

System Esprit dostarczany jest w stanie gotowym do eksploatacji wraz ze wszystkimi jego elementami będącymi na jego wyposażeniu seryjnym oraz wszelkimi ewentualnie zamówionymi opcjonalnymi akcesoriami.

Po obydwu stronach wózka inwalidzkiego znajdują się wsporniki [1] z gniazdami kół, z których koła można wyjmować w celu transportu i z powrotem w nich umieszczać (patrz rozdział 2). Koła pozostają jednak zazwyczaj przez cały czas zamocowane do wózka inwalidzkiego.

Jednostka sterująca systemu Esprit powinna być już ustawiona przez dystrybutora na lokalny język użytkownika. W innym wypadku podczas pierwszego uruchamiania urządzenia pojawi się komunikat z prośbą o ustawienie lokalnego języka (patrz rozdział 5.4).

W momencie dostawy dystrybutor prezentuje sposób obsługi systemu Esprit oraz zamówionych akcesoriów. Użytkownik otrzymuje również instrukcję obsługi, która oprócz informacji technicznych zawiera istotne informacje dotyczące jazdy.



Gniazda kół [2] i wtyki momentowe [3] we wsporniku [1] mogą być montowane wyłącznie przez firmę Alber lub jej autoryzowanego dystrybutora.



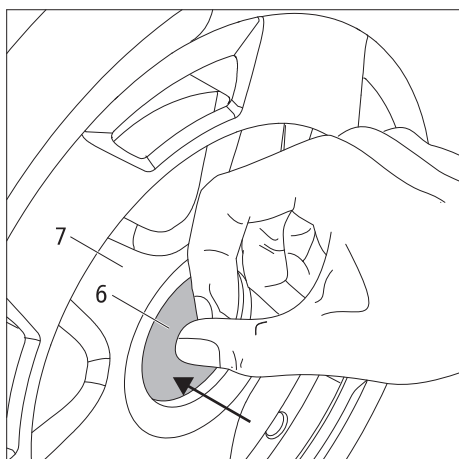
Należy regularnie kontrolować wsporniki [1] w celu upewnienia się, że są one mocno przykręcone do wózka inwalidzkiego. Należy również skontrolować, czy gniazda kół [2] i wtyki momentowe [3] są wciąż mocno przykręcone do wsporników [1]. W przypadku poluzowania się lub całkowitego rozłączenia jakiegось połączenia śrubowego należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem w celu jego dokręcenia.



Firma Alber produkuje różne wersje wsporników, np. jedno- i wieloczęściowe. W związku z tym wsporniki ukazane na ilustracjach zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi mogą różnić się od wsporników zamocowanych w wózku inwalidzkim.



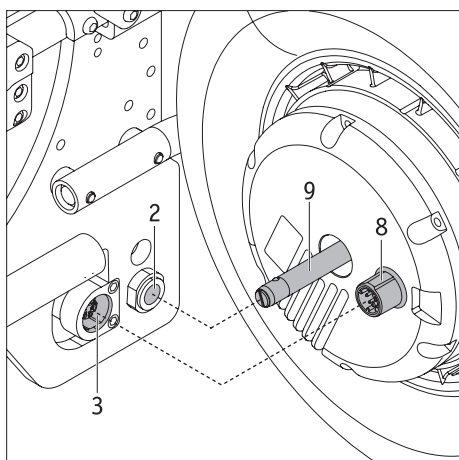
W wypadku awarii lub innych poważnych błędów system Esprit jest szybko zatrzymywany. Zatrzymanie stanowi bowiem zgodnie z zaleceniami normatywnymi stan bezpieczny. Użytkownik wózka inwalidzkiego musi być w stanie przeciwdziałać występującym w takim przypadku siłom wynikającym z ujemnego przyspieszenia podczas hamowania – zarówno pod względem fizycznym, jak i czasu reakcji. Jeżeli użytkownik wózka inwalidzkiego nie dysponuje takimi możliwościami, podczas jazdy z wykorzystaniem systemu Esprit należy mieć zapięte pasy.



## 2.1 Przyłączenie kół

Jak już wspomniano, oba koła [4] systemu Esprit pozostają zazwyczaj przez cały czas zamocowane do wózka inwalidzkiego. Jeżeli zostały one mimo to odłączone, należy je z powrotem przyłączyć w opisany poniżej sposób (w razie potrzeby z pomocą osoby towarzyszącej):

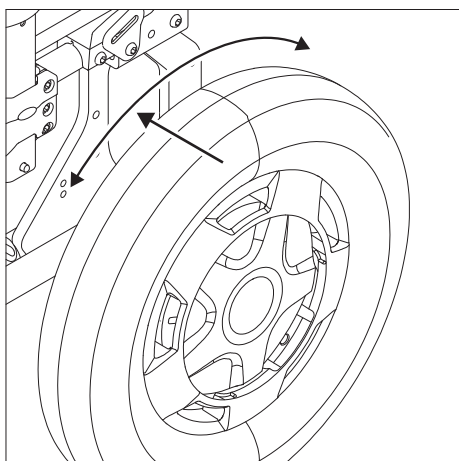
- Jeśli jeszcze tego nie dokonano, wyłączyć system za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.2).
- Upewnić się, że sprzęgło koła jest złączone (patrz również ilustracja na dole po lewej stronie oraz zamieszczone obok objaśnienia).
- Nacisnąć mechanizm zwalniania blokady [6] pośrodku piasty koła (**pod żadnym pozorem nie należy równocześnie obracać pierścienia sprzęgła [7]**), wypychając równocześnie szybkozłączce [9] koła systemu Esprit w gniazdo koła [2] oraz wtyk koła [8] w gniazdo koła [3] systemu Esprit.



**Podczas wciskania mechanizmu zwalniania blokady [6] nie należy pod żadnym pozorem obracać pierścienia sprzęgła [7], ponieważ może to spowodować uszkodzenie koła. Odłączenie koła jest wówczas niemożliwe.**

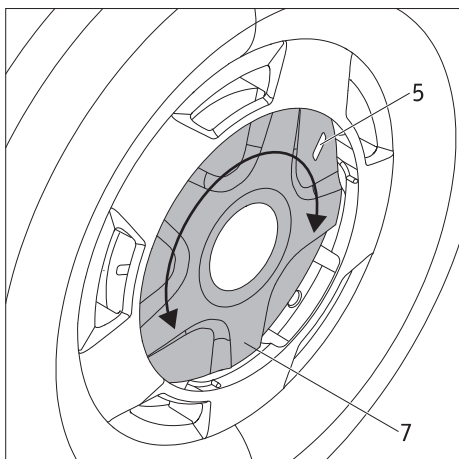


**W celu przyłączenia koła systemu Esprit do wózka inwalidzkiego jego sprzęgło musi być złączone.**



- Sprawdzić, czy koło systemu Esprit daje się wyciągnąć z gniazda koła [6] bez przyciskania mechanizmu zwalniania blokady [2]. Jeżeli jest to możliwe, oznacza to, że koło systemu Esprit nie jest prawidłowo osadzone w gnieździe koła [2] i należy je ponownie w nim umieścić w opisany powyżej sposób.
- Zamocować drugie koło systemu Esprit po przeciwległej stronie wózka inwalidzkiego.

8



- Sprawdzić kolor wskazania widocznego przez okienko [5] w kole systemu Esprit. Ustawiony aktualnie tryb pracy sygnalizowany jest za pomocą kolorów zielonego i czerwonego. Wskazania mają następujące znaczenie:

- Kolor zielony: Sprzęgło koła jest złączone, a wspomaganie silnikiem jest aktywne.
- Kolor czerwony: Sprzęgło koła jest rozłączone, a wspomaganie silnikiem jest niemożliwe. Konieczne jest ręczne poruszanie kołem.

- Więcej informacji na temat trybów pracy można znaleźć w kolejnych rozdziałach.
- W celu zmiany trybu pracy należy obrócić pierścień sprzęgła [7] o około 40° do oporu wokół jego osi.

Po wykonaniu powyższych czynności koła systemu Esprit są przyłączone do wózka inwalidzkiego. Aby rozpocząć jazdę ze wspomaganie silnikiem, na kole systemu Esprit należy wybrać „zielony” tryb pracy, a następnie włączyć system za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.1).



Przed przyłączeniem kół systemu Esprit do wózka inwalidzkiego należy wyłączyć system.



Wyjęcie koła systemu Esprit z gniazda koła [6] bez przyciśnięcia mechanizmu zwalniania blokady [2] powinno być niemożliwe. Jazda dopuszczalna jest wyłącznie, gdy koła systemu Esprit są prawidłowo zablokowane w gniazdach kół [2]!

## 2.2 Włączanie systemu

Po prawidłowym przyłączeniu kół systemu Esprit do wózka inwalidzkiego i złączeniu ich sprzęgieł w sposób opisany w rozdziale 2.1 można włączyć system za pomocą jednostki sterującej [20] (patrz rozdział 5.2.1) i rozpocząć jazdę.



W przypadku, gdy użytkownik nie jest jeszcze zaznajomiony z systemem Esprit i jego właściwościami jezdny, możliwą do osiągnięcia maksymalną prędkość należy na początku ograniczyć do minimum za pomocą pokrętła [29] (patrz rozdział 5.2.6).



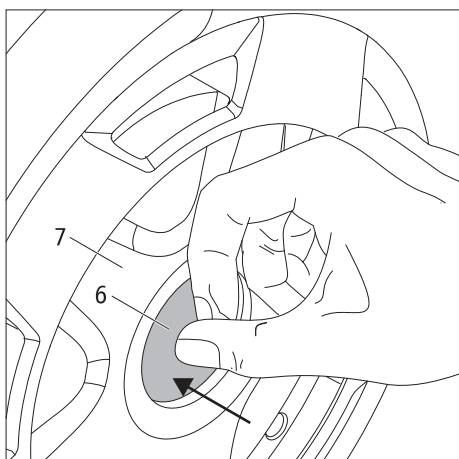
Podczas jazdy za pomocą systemu Esprit należy bezwzględnie przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń zawartych w rozdziale 3.



Po pierwszym uruchomieniu systemu i włączeniu jednostki sterującej na ekranie pojawia się menu wyboru języka (patrz rozdział 5.4), umożliwiające wybór odpowiedniego języka.

## 2.3 Wyłączanie systemu

Po zakończeniu jazdy, jeśli przez dłuższy czas nie jest planowana kolejna, system Esprit należy zawsze wyłączać. Po pierwsze oszczędza to energię, a po drugie uniemożliwia nieumyślne wprawienie systemu Esprit w ruch poprzez przypadkowe dotknięcie joysticka. Więcej informacji na ten temat można znaleźć w rozdziale 5.2.2.



## 2.4 Odłączanie kół

Koła systemu Esprit pozostają zazwyczaj przez cały czas zamocowane do wózka inwalidzkiego. W razie konieczności ich demontażu, np. na czas transportu, należy postępować w następujący sposób (w razie potrzeby z pomocą osoby towarzyszącej):

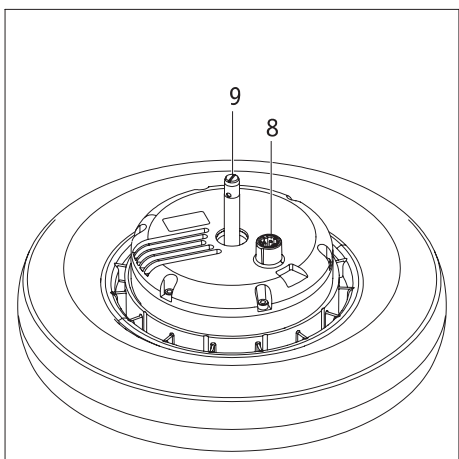
- Jeśli jeszcze tego nie dokonano, wyłączyć jednostkę sterującą (patrz rozdział 5.2.2).
- Upewnić się, że sprzęgło koła jest złączone (patrz rozdział 2.1).
- **W przypadku zastosowania zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber:** Unieść wózek inwalidzki w sposób opisany w załączniku A niniejszej instrukcji obsługi i przycisnąć stopą podpory zapobiegające przewróceniu w dół w kierunku podłoża.
- Kiedy wózek inwalidzki stoi na zabezpieczeniach przed przewróceniem: Nacisnąć mechanizm zwalniania blokady [6] pośrodku piasty koła (**pod żadnym pozorem nie należy równocześnie obracać pierścienia sprzęgła [7]**) i ostrożnie wyciągnąć koło systemu e-fix z wózka inwalidzkiego.
- Po odłączeniu obu kół zabezpieczenia przed przewróceniem można z powrotem umieścić w położeniu wyjściowym w sposób opisany w załączniku A niniejszej instrukcji obsługi.
- **Bez zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber:** Podnieść wózek inwalidzki za pomocą uchwytów do pchania.
- Nacisnąć mechanizm zwalniania blokady [6] pośrodku piasty koła (**pod żadnym pozorem nie należy równocześnie obracać pierścienia sprzęgła [7]**) i ostrożnie wyciągnąć koło systemu e-fix z wózka inwalidzkiego.
- Następnie postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta zabezpieczeń przed przewróceniem.



**Podczas wciskania mechanizmu zwalniania blokady [6] nie należy pod żadnym pozorem obracać pierścienia sprzęgła [7], ponieważ może to spowodować uszkodzenie koła. Odłączenie koła jest wówczas niemożliwe.**



**W celu odłączenia koła systemu Esprit od wózka inwalidzkiego jego sprzęgło musi być złączone.**



## 2.5 Transport i przechowywanie kół jako bagażu w pojeździe

- Koła powinny zasadniczo przez cały czas pozostawać zamocowane do wózka inwalidzkiego i być demontowane tylko wtedy, gdy jest to absolutnie konieczne.
- Przed odłączeniem kół systemu Esprit należy wyłączyć jednostkę sterującą.
- Podczas odkładania lub odstawiania kół systemu Esprit należy zwracać uwagę na szybkozłącze [9] i na wtyk momentowy [8] umieszczone po spodniej stronie koła. Należy uważać, aby żadna z tych części nie uległa uszkodzeniu.
- Koła należy przechowywać i transportować w pozycji leżącej na grzbiecie lub stojącej.
- Podczas transportu należy przestrzegać instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego w zakresie zabezpieczania całego wózka inwalidzkiego lub niektórych jego części.
- Koła systemu Esprit muszą na czas transportu być konieczne zabezpieczone przed niekontrolowanym przemieszczeniem się, tak aby nie stwarzały one zagrożenia dla pasażerów w razie konieczności nagłego zahamowania pojazdu.
- Jeżeli w kraju użytkowania obowiązują krajowe przepisy dotyczące zabezpieczenia wózka inwalidzkiego i kół, mają one pierwszeństwo i należy ich przestrzegać.
- Firma Alber GmbH i jej przedstawiciele nie ponoszą jakiegokolwiek odpowiedzialności za wszelkiego rodzaju wypadki i ich skutki, spowodowane nieprzestrzeganiem tych informacji.
- Jeżeli wózek inwalidzki ma być transportowany w całości, bez odłączania kół, należy zabezpieczyć go zgodnie z zaleceniami i informacjami jego producenta.



**Informacje na temat zastosowania wózka inwalidzkiego w połączeniu z kołami systemu Esprit jako siedzenia w pojeździe można znaleźć w rozdziale 15.**

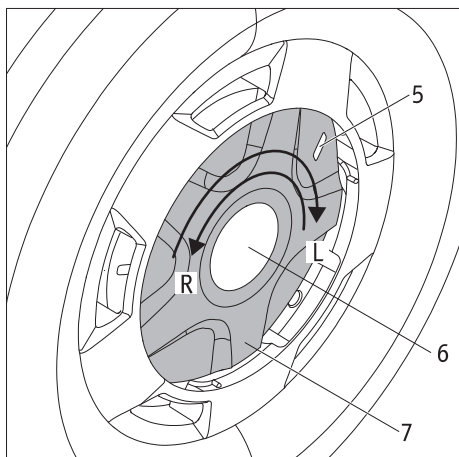
## 2.6 Dodatkowe informacje dotyczące jazdy

### 2.6.1 Jazda z wykorzystaniem ręcznych kół wózka inwalidzkiego

W rozdziale 2 opisano już sposób przyłączania kół systemu Esprit do wózka inwalidzkiego oraz odłączania ich od niego. W związku z tym oprócz napędzanych silnikiem elektrycznym kół systemu Esprit można również wciąż korzystać z tradycyjnych, napędzanych ręcznie kół wózka inwalidzkiego.



**Średnica szybkozłączy kół systemu Esprit wynosi 12,7 mm (1/2"). Nie można stosować ręcznych kół wózka inwalidzkiego o innych średnicach szybkozłączy.**



### 2.6.2 Jazda z kołami systemu Esprit w trybie popychania ręcznego

Oprócz wspomagania silnikiem koła systemu Esprit można również wykorzystywać w trybie ręcznym, np. w celu ręcznego popychania wózka inwalidzkiego. Powinno tego dokonywać osoba towarzysząca.

Tryb popychania aktywuje się w następujący sposób:

- Wyłączyć system za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.2).
- Do oporu obrócić pierścień sprzęgła [7] – na lewym kole do tyłu (L), na prawym kole do przodu (R). **W trakcie tej czynności nie należy pod żadnym pozorem przyciskać mechanizmu zwalniania blokady [6].** W okienku [5] widoczne będzie czerwone oznaczenie.
- System znajduje się teraz w „trybie popychania”, a wózek inwalidzki można poruszać ręcznie.
- W przypadku podjęcia przez pomyłkę próby sterowania kołami systemu Esprit za pomocą jednostki sterującej, kiedy koła znajdują się w trybie ręcznym, na wyświetlaczu jednostki sterującej ukaże się komunikat o błędzie (patrz rozdział 6).

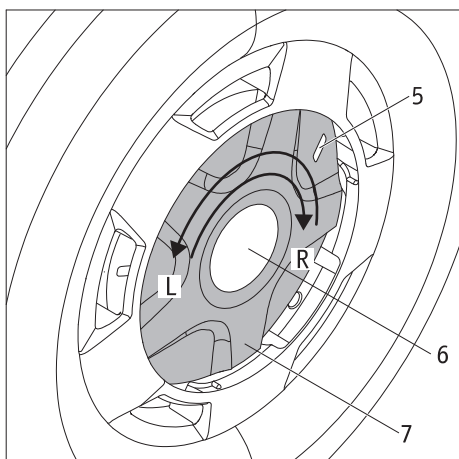


**W trybie popychania: Wykorzystywanie kół systemu Esprit w połączeniu np. z urządzeniem holującym jest niedozwolone. W tym celu należy korzystać z ręcznych kół wózka inwalidzkiego.**



**Ze względów bezpieczeństwa rozłączania sprzęgła kół napędowych w trybie wspomagania silnikiem i ustawiania ich w tryb popychania dokonywać można wyłącznie podczas postoju na płaskiej powierzchni. Podczas rozłączania sprzęgła koło napędowe nie powinno być obciążone. Należy w tym celu wyłączyć system Esprit za pomocą jednostki sterującej. Uruchomienie sprzęgła pod obciążeniem lub w trakcie jazdy może doprowadzić do uszkodzenia wewnętrznych elementów mechanicznych. Uszkodzenia tego typu nie są objęte rękojmią ani gwarancją.**

**Rozłączanie sprzęgła na pochyłym terenie może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji, ponieważ system Esprit przełącza się wówczas bezpośrednio lub z opóźnieniem na bieg neutralny i w najgorszym wypadku może zacząć poruszać się w niekontrolowany sposób, czyli obracać się i/lub staczać się w dół. Rozłączanie sprzęgła na pochyłym terenie dopuszczalne jest wyłącznie w sytuacjach awaryjnych i tylko w obecności osoby towarzyszącej, która może własnymi siłami ręcznie zabezpieczyć wózek inwalidzki.**



### 2.6.3 Jazda z kołami systemu Esprit w trybie wspomagania silnikiem

W trybie wspomagania silnikiem systemu Esprit sprzęgła jego kół muszą być złączone.

- Do oporu obrócić pierścień sprzęgła [7] – na lewym kole do przodu (L), na prawym kole do tyłu (R). **W trakcie tej czynności nie należy pod żadnym pozorem przycisnąć mechanizmu zwalniania blokady [6].** W okienku [5] widoczne będzie zielone oznaczenie.
- Wyłączyć system (patrz rozdział 5.2.1). System Esprit jest teraz gotowy do pracy w trybie wspomagania silnikiem.



Podczas jazdy w dół energia odzyskiwana z kół napędowych doprowadzana jest z powrotem do modułu akumulatora w celu zwiększenia zasięgu. Podczas jazdy w dół z całkowicie lub prawie całkowicie naładowanym modułem akumulatora nie jest on już w stanie przyjąć większej ilości energii, o czym informuje ostrzeżenie na wyświetlaczu jednostki sterującej (patrz tabela w rozdziale 6). Jeżeli energia jest wciąż doprowadzona do modułu akumulatora, układ elektroniczny automatycznie ogranicza prędkość o 50%.

Po zwiększeniu się zużycia prądu (np. podczas jazdy po płaskim terenie lub pod górę) system Esprit znów umożliwi jazdę z wybraną maksymalną prędkością.

Bezpośrednio po zakończeniu ładowania takie zachowanie systemu może przez krótki czas występować również podczas jazdy po płaskim terenie.



Systemu Esprit nie można popychać ręcznie w trybie wspomagania silnikiem.



System Esprit można użytkować wyłącznie przy temperaturach pomiędzy  $-25^{\circ}\text{C}$  a  $+50^{\circ}\text{C}$ . Nie należy w związku z tym wystawiać systemu Esprit na działanie jakichkolwiek źródeł ciepła (takich jak intensywne promieniowanie słoneczne), ponieważ jego powierzchnie mogą wówczas nagrzewać się do wysokich temperatur.



Nie narażać systemu Esprit na długotrwałe, silne promieniowanie słoneczne, gdy nie jest on używany. Mogłoby to bowiem doprowadzić do nagrzania silnika, a w ekstremalnych przypadkach uniemożliwić jego pracę z pełną mocą. Również elementy z tworzyw sztucznych szybciej starzeją się, gdy są wystawione na intensywne promieniowanie słoneczne.

### 2.6.4 Zasięg

Zasięg stanowi istotne zagadnienie dla wszystkich użytkowników systemu Esprit. Ogólnie rzecz biorąc, wynosi on 15 km. Są to wartości idealne i odnoszą się do jazdy po płaskim, utwardzonym terenie. Możliwe są odstępstwa spowodowane topografią terenu, temperaturą otoczenia, podłożem, ciśnieniem w oponach przednich kółek, geometrią ramy, masą wózka inwalidzkiego, masą ciała użytkownika oraz ogumieniem kół.

## 3. Informacje dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń podczas jazdy za pomocą systemu Esprit

### 3.1 Ogólne informacje

Kołami systemu Esprit steruje się za pomocą joysticka na jednostce sterującej (patrz rozdział 5.2.3). Po włączeniu systemu każde poruszenie joystickiem przekształcane jest w polecenie jazdy. Dotyczy to zarówno jazdy do przodu i do tyłu, jak również przyspieszania i hamowania. W związku z tym na czas każdego dłuższego postoju jednostkę sterującą należy wyłączać, aby zapobiec niezamierzonemu odtoczeniu się wózka inwalidzkiego spowodowanemu przypadkowym dotknięciem joysticka.

Po otrzymaniu systemu Esprit zalecamy odbycie krótkiej jazdy próbnej. Pozwoli ona zapoznać się z napędem i wszystkimi jego możliwościami.

### 3.2 Informacje na temat jazdy próbnej



- Bezpieczeństwo i zdrowie użytkownika mają pierwszorzędne znaczenie. W celu ich zapewnienia konieczne jest zapoznanie się z właściwościami jezdni systemu Esprit. Dystrybutorzy i regionalni przedstawiciele firmy Alber pomagają w tym zakresie poprzez oferowanie bezpłatnych sesji instruktażowych.
- Należy przestrzegać informacji oraz informacji dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń dostarczonych przez producenta wózka inwalidzkiego. Dotyczy to również jazdy z wykorzystaniem systemu Esprit.
- Podczas pierwszych prób należy zachować ostrożność, a jazdę szkoleniową należy rozpoczynać na równym podłożu.
- Jazdę próbną należy odbyć w obszarze pozbawionym przeszkód.
- Prędkość jazdy należy zawsze dostosowywać do warunków zewnętrznych, tak aby móc np. bezpiecznie omijać nagle pojawiające się przeszkody lub zahamować wózek inwalidzki.
- Podczas ruszania nigdy nie popychać joysticka od razu do oporu. Mogłoby to bowiem spowodować niekontrolowany ruch wózka inwalidzkiego (ryzyko wypadku).
- Joystick należy przesuwac powoli i nie wykonywać nim nagłych ruchów. Unikać nagłego przesuwania joysticka do oporu, zwłaszcza podczas prób uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych sytuacji. System Esprit należy w takich sytuacjach na wszelki wypadek wyhamować aż do jego zatrzymania.
- Po zwolnieniu joysticka wózek inwalidzki zacznie delikatnie hamować. W razie konieczności nagłego zahamowania (natychmiastowego zatrzymania się) należy na krótko pchnąć joystick w stronę przeciwną do kierunku jazdy, a następnie zwolnić go.
- System Esprit należy wyhamowywać wyłącznie poprzez sterowanie joystickiem. Nigdy nie należy „wspomagać” tego procesu poprzez chwytywanie opon/obręczy lub pierścienia sprzęgła [7].
- Przed zastosowaniem systemu Esprit do jazdy po pochyłym terenie należy opanować jego użytkowanie na równym podłożu.
- Należy pilnować, aby podczas jazdy pod górę moduł akumulatora był w pełni naładowany.
- Podczas jazdy w dół po wszelkiego rodzaju pochyłym terenie należy zachowywać szczególną ostrożność.
- Jazda w dół przy wysokich prędkościach z całkowicie naładowanym modułem akumulatora może doprowadzić do ograniczenia prędkości lub wymuszenia wyłączenia systemu Esprit z powodu przepięcia. W związku z tym w takich sytuacjach jazdę w dół należy wykonywać z niską prędkością. Jest to ogólnie zalecane we wszystkich sytuacjach, tak aby móc omijać nagle pojawiające się przeszkody lub zatrzymać wózek inwalidzki.
- Nigdy nie jeździć w poprzek stromych zboczy i podobnie ukształtowanego terenu. Niezamierzone przesunięcie środka ciężkości mogłoby bowiem spowodować wywrócenie się wózka inwalidzkiego na bok.
- Podczas jazdy po nachylonych krawężnikach lub w podobnych warunkach konieczne może być wykonanie nieznacznej przeciwności skrętu. Nigdy nie pokonywać małych przeszkód, takich jak krawężniki, jadąc równoległe do nich. Przez przeszkody takie należy przejeżdżać, jadąc prostopadle do nich. Oznacza to, że obydwa koła wózka inwalidzkiego wjeżdżają na przeszkodę jednocześnie, a nie jedno po drugim. Należy jechać z niską prędkością, dostosowaną do przeszkody.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przednie kółka ustawione są pod kątem prostym do podłoża oraz czy ciśnienie powietrza w nich jest prawidłowe. Obydwa te czynniki wpływają na wydajność jazdy, skuteczność hamowania oraz zasięg systemu Esprit.
- Nigdy nie jeździć bez zabezpieczeń przed przewróceniem. Można je usuwać wyłącznie w celu pokonywania większych przeszkód. Użytkownik powinien odpowiednio ocenić sytuację i w przypadku zwiększonego ryzyka przewrócenia się wózka inwalidzkiego poprosić o pomoc osobę towarzyszącą.
- Podczas jazdy po drogach publicznych należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego. Wózek inwalidzki należy wyposażyć w opisane w nich dodatkowe wyposażenie.



**Należy zachować ostrożność podczas zjeżdżania w dół z całkowicie naładowanym modułem akumulatora!**  
**Jazda przy wysokich prędkościach z całkowicie naładowanym modułem akumulatora może doprowadzić do ograniczenia prędkości oraz samoczynnego wyłączenia się systemu. Należy w związku z tym zredukować prędkość.**



**Przeszkody (np. krawężniki) należy w miarę możliwości zawsze pokonywać, jadąc do tyłu. Maksymalną dopuszczalną wysokość przeszkód można znaleźć w instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego.**  
**Uwaga! Podczas pokonywania przeszkód w trakcie jazdy do tyłu nie jest zapewnione pełne działanie zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber! Należy zatem powoli i ostrożnie podjechać do tyłu, aż koła systemu Esprit zetkną się z przeszkodą. Następnie należy ostrożnie pokonać przeszkodę. Użytkownik powinien odpowiednio ocenić sytuację i w razie potrzeby poprosić o pomoc drugą osobę.**



**W przypadku wystąpienia problemów lub komunikatu o błędzie należy bezzwłocznie skontaktować się z dystrybutorem.**



**Należy przestrzegać poniższych informacji dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń.**

### 3.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed mocowaniem kół systemu Esprit do wózka inwalidzkiego i odłączaniem ich od niego system należy wyłączać za pomocą jednostki sterującej. Wyłączenie systemu konieczne jest również przed przystąpieniem do wykonywania prac przy wózku inwalidzkim.
- Ze względów bezpieczeństwa nie należy zatrzymywać się podczas jazdy pod górę lub w dół, aby zapobiec przypadkowemu odtożeniu się wózka inwalidzkiego.
- W (mało prawdopodobnym) wypadku przegrzania się lub zapalenia się modułu akumulatora nie należy pod żadnym pozorem dopuszczać do jego kontaktu z wodą lub innymi cieczami. Jedynym odpowiednim środkiem gaśniczym zalecanym przez producentów akumulatorów jest piasek.

#### Przed rozpoczęciem jazdy:

- System Esprit można mocować wyłącznie do wózków inwalidzkich z obręczami napędowymi, zatwierdzonych do tego celu przez firmę Alber GmbH.
- Wsporniki systemu Esprit mogą być instalowane oraz modyfikowane wyłącznie przez firmę Alber GmbH lub autoryzowanego przez nią dystrybutora sprzętu medycznego i rehabilitacyjnego.
- Podczas korzystania z systemu Esprit należy zawsze ściśle przestrzegać instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego.
- Jazda wózkiem inwalidzkim bez zamocowanej pary zabezpieczeń przed przewróceniem jest niedopuszczalna.
- Do wózka inwalidzkiego należy zamocować oryginalne zabezpieczenia przed przewróceniem lub dostępne opcjonalnie zabezpieczenie przed przewróceniem firmy Alber.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do jazdy należy sprawdzać stan kół systemu Esprit. Jeśli opony osiągną granicę swojego zużycia (jeżeli nie będzie już widać bieżnika), nie można już korzystać z systemu Esprit.
- Należy regularnie sprawdzać ciśnienie w kołach systemu Esprit. Informacje dotyczące prawidłowego ciśnienia powietrza znaleźć można na zewnątrz opon oraz w tabeli w rozdziale 12. Ciśnienie w przednich kółkach należy sprawdzać zgodnie z informacjami i wartościami podanymi przez producenta wózka inwalidzkiego. Zbyt niskie ciśnienie powietrza może w znaczący sposób wpłynąć na właściwości jezdne oraz zasięg systemu.
- Ciśnienie powietrza w obydwu kołach systemu Esprit powinno zawsze być takie samo.
- Ciśnienie powietrza w obydwu przednich kółkach wózka inwalidzkiego powinno zawsze być takie samo.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do jazdy należy sprawdzać, czy koła systemu Esprit są prawidłowo zamocowane w gniazdach kół [2] obu wsporników [1].
- Systemu Esprit nie można używać w połączeniu z urządzeniami holującymi do wózków inwalidzkich, handbike'ami ani innymi urządzeniami ciągnącymi. W tym celu zamiast kół systemu Esprit należy stosować ręczne koła wózka inwalidzkiego.

#### Podczas jazdy za pomocą systemu Esprit należy przestrzegać następujących zasad:

- Przed zastosowaniem systemu Esprit do jazdy po pochyłym terenie należy opanować jego użytkowanie na równym podłożu.
- Nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego nachylenia określonego przez producenta wózka inwalidzkiego.
- Do stopni i spadków należy zbliżać się z najwyższą ostrożnością.
- Po włączeniu systemu Esprit każde dotknięcie joysticka przekształca się w polecenie jazdy. Podczas postoju lub oczekiwania w potencjalnie niebezpiecznych miejscach (np. podczas czekania na światłach dla pieszych, podczas jazdy po nachyleniach i wszelkiego rodzaju pochylniach) należy zdjąć dłoń z jednostki sterującej.
- Nigdy nie sięgać rękoma do kół, gdy system Esprit jest włączony.
- Nie wkładać ani nie wrzucać żadnych przedmiotów do kół systemu Esprit – niezależnie od tego, czy jest on włączony czy wyłączony.
- Nigdy nie przyczepiać żadnych przedmiotów do kół systemu Esprit! Mogłyby to bowiem spowodować ich uszkodzenie.
- Podczas jazdy po chodniku zachować wystarczającą odległość od krawężnika (w miarę możliwości co najmniej równą szerokości wózka inwalidzkiego).
- Unikać jazdy po nietwardzonym podłożu (np. po luźnym żwirze, piasku, błocie, śniegu, lodzie lub w głębokich kałużach).
- Nigdy nie pozostawiać systemu Esprit bez nadzoru, nawet kiedy jest on wyłączony.
- Silne pola elektromagnetyczne mogą w negatywny sposób wpływać na system Esprit.
- W rzadkich przypadkach system Esprit może zakłócać działanie innych urządzeń, takich jak np. zabezpieczenia antykradzieżowe w sklepach.
- Systemu Esprit nie można używać na schodach ruchomych ani na chodnikach ruchomych.
- Podczas jazdy z maksymalną prędkością nie należy w nagły sposób skręcać w lewo ani w prawo, ponieważ mogłyby to doprowadzić do przewrócenia się wózka inwalidzkiego na bok.
- Podczas zakręcania należy zredukować prędkość.
- W celu zatrzymania wózka inwalidzkiego podczas jazdy pod górę lub w dół należy go ustawić w poprzek nachylenia.
- Nigdy nie jeździć w poprzek zbrocza.
- Podczas jazdy nigdy nie sięgać rękoma do szprych kół systemu Esprit ani przednich kółek wózka inwalidzkiego.
- Systemem Esprit należy hamować ostrożnie i odpowiednio do prędkości (unikać nagłego hamowania).
- Podczas podróżowania w pojeździe należy zawsze siedzieć w zainstalowanym w pojeździe siedzisku z odpowiednimi urządzeniami podtrzymującymi. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może w razie wypadku doprowadzić do obrażeń u użytkownika wózka oraz współpasażerów.

- Podczas jazdy wewnątrz pojazdów wózek inwalidzki oraz koła systemu Esprit należy zabezpieczyć zgodnie z aktualnie obowiązującymi wymogami ustawowymi i przepisami prawnymi.
- Podczas jazdy po drogach publicznych i chodnikach w Republice Federalnej Niemiec należy przestrzegać przepisów niemieckiego Kodeksu drogowego oraz Ustawy o dopuszczeniu osób i pojazdów do ruchu drogowego (StVZO). W innych krajach należy przestrzegać obowiązujących w nich krajowych przepisów.
- System Esprit przeznaczony jest wyłącznie do transportowania osób z ograniczoną mobilnością i nie można go wykorzystywać niezgodnie z jego zamierzonym zastosowaniem, np. jako zabawki dla dzieci lub do transportu towarów.
- Systemu Esprit nie można używać w pobliżu silnych pól magnetycznych, wytwarzanych np. przez magnesy, transformatory, tomografy itp.
- Wózki inwalidzkie z napędem elektrycznym mogą być podatne na zakłócenia elektromagnetyczne (EMI), tj. powodującą zakłócenia energią elektromagnetyczną (EM) pochodzącą ze źródeł takich jak nadajniki radiowe i telewizyjne, amatorskie nadajniki radiowe (HAM) krótkofalówki i telefony komórkowe. Zakłócenia (spowodowane przez źródła fal radiowych) mogą powodować zwolnienie hamulców w wózku inwalidzkim z napędem elektrycznym, jego samoczynne poruszenie się lub przemieszczanie się w innym niż zamierzony kierunku. Mogą one również doprowadzić do trwałego uszkodzenia układu sterującego wózka inwalidzkiego z napędem elektrycznym. Każdy wózek inwalidzki z napędem elektrycznym jest w stanie wytrzymać zakłócenia elektromagnetyczne aż do ich określonego natężenia.
- Należy unikać jazdy za pomocą systemu Esprit w niekorzystnych warunkach, takich jak burze, grad czy wysokie zarośla.



**Nigdy nie jeździć bez zabezpieczeń przed przewróceniem. Można je usuwać wyłącznie w celu pokonywania większych przeszkód. Użytkownik powinien odpowiednio ocenić sytuację i w przypadku zwiększonego ryzyka przewrócenia się wózka inwalidzkiego poprosić o pomoc osobę towarzyszącą.**



**Jazda bez pary zabezpieczeń przed przewróceniem podnosi ryzyko wypadków, a przez to obrażeń. Firma Alber GmbH nie ponosi odpowiedzialności za wypadki spowodowane przez użytkowanie systemu bez pary zabezpieczeń przed przewróceniem.**



**Wykonywanie manewru „balansu” (zabezpieczenia przed przewróceniem usunięte z wózka inwalidzkiego, koła systemu Esprit na ziemi, przednie kółka (samonastawne) w powietrzu) jest niedopuszczalne. Firma Alber GmbH nie ponosi odpowiedzialności za wypadki spowodowane przez taki rodzaj jazdy.**

#### **Po zakończeniu korzystania z systemu Esprit należy przestrzegać poniższych zasad:**

- Gdy system Esprit nie jest używany, należy go od razu wyłączyć, aby zapobiec przypadkowemu aktywowaniu poleceń jazdy podczas dotknięcia joysticka oraz samoczynnemu rozładowaniu się modułu akumulatora.
- Moduł akumulatora systemu Esprit należy w miarę możliwości ładować za każdym razem po zakończeniu jazdy.

#### **3.4 Przeszkody**

- Przeszkody (np. krawężniki) należy w miarę możliwości zawsze pokonywać, jadąc do tyłu. Maksymalną dopuszczalną wysokość przeszkód można znaleźć w instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego.
- Uwaga! Podczas pokonywania przeszkód w trakcie jazdy do tyłu nie jest zapewnione pełne działanie zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber! Należy zatem powoli i ostrożnie pojechać do tyłu, aż koła systemu Esprit zetkną się z przeszkodą. Następnie należy ostrożnie pokonać przeszkodę. Użytkownik powinien odpowiednio ocenić sytuację i w razie potrzeby poprosić o pomoc drugą osobę.

#### **3.5 Niebezpieczne obszary i sytuacje**

- Użytkownik wózka inwalidzkiego samodzielnie i na własną odpowiedzialność decyduje o trasie przejazdu, odpowiednio do swoich umiejętności jazdy i zdolności fizycznych.
- Przed przystąpieniem do jazdy należy sprawdzić koła systemu Esprit pod kątem zużycia i ewentualnych uszkodzeń opon, poziom naładowania modułu akumulatora oraz sprawność sygnału ostrzegawczego na jednostce sterującej.
- Te kontrole bezpieczeństwa oraz osobiste umiejętności jazdy użytkownika wózka inwalidzkiego mają szczególne znaczenie w wymienionych poniżej niebezpiecznych obszarach, w których użytkownik systemu Esprit może poruszać się wedle własnego osądu i na własne ryzyko:
  - Nabrzeża, porty i przystanie, drogi i obszary w pobliżu zbiorników wodnych, mosty bez balustrad oraz groble
  - Wąskie ścieżki, nachylenia (np. pochylnie i podjazdy), wąskie ścieżki na zboczach, górskie ścieżki
  - Wąskie i/lub strome/pochyłe ścieżki wzdłuż głównych i bocznych dróg lub w pobliżu przepaści
  - Odcinki pokryte liśćmi, śniegiem lub lodem
  - Pochylnie i podnośniki pojazdów
  - Brukowane drogi/ulice



Podczas pokonywania zakrętów lub skręcania wózkiem inwalidzkim na pochyłym terenie jego środek ciężkości może się przesunąć, powodując zwiększone ryzyko przewrócenia się wózka inwalidzkiego na bok. Dlatego manewry te należy wykonywać ze szczególną ostrożnością i tylko z niską prędkością!



Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez ulice, skrzyżowania oraz przejazdy kolejowe. Nigdy nie przejeżdżać przez szyny na ulicach oraz przejazdach kolejowych, jadąc równoległe do nich, ponieważ mogą się w nich zaklinować przednie kółka wózka inwalidzkiego.



Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy po pochylniach i podnośnikach w pojazdach. Przed podniesieniem lub opuszczeniem pochylni lub podnośnika system Esprit należy ustawić w odpowiedniej odległości od jego krawędzi i wyłączyć go.



Nigdy nie jeździć wózkiem inwalidzkim bezpośrednio po krawędzi lub w pobliżu krawędzi pochylni albo podnośnika. Należy zachować od niej odpowiednią odległość.



Na mokrym podłożu zmniejsza się przyczepność opon, co powoduje podwyższone ryzyko poślizgu. Należy odpowiednio dostosować sposób jazdy i nigdy nie jeździć ze zużytymi oponami.



Należy pamiętać, że podczas zjeżdżania w dół droga hamowania systemu Esprit może być znacznie dłuższa niż na równym podłożu, w zależności od prędkości i stopnia nachylenia. Należy w związku z tym odpowiednio dostosować prędkość.



Podczas jazdy pod górę, w dół lub po stromych pochylniach tylne oparcie wózka inwalidzkiego (o ile można je regulować / wychylać do tyłu) musi zawsze ustawione być w najwyższym pionowym położeniu, aby zapobiec wychyleniu systemu na zabezpieczenia przed przewróceniem.

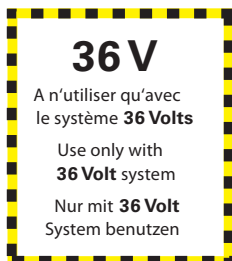


Podczas jazdy po brukowanych ścieżkach/ulicach konieczne jest zachowanie zwiększonej ostrożności, ponieważ przednie kółka wózka inwalidzkiego (kółka samonastawne) mogą zaklinować się w szczelinach.



W przypadku pożaru lub pojawienia się dymu dla użytkowników wózków inwalidzkich występuje szczególne ryzyko śmierci lub ciężkich obrażeń, jeżeli nie są oni w stanie oddalić się od źródła ognia lub dymu. Zapalone zapalniczki, papierosy mogą spowodować pojawienie się otwartego ognia w otoczeniu wózka inwalidzkiego lub zapalenie się odzieży.

Unikać korzystania oraz składowania wózka inwalidzkiego w pobliżu otwartych płomieni lub łatwopalnych produktów oraz nie palić w trakcie korzystania z wózka inwalidzkiego.



36V

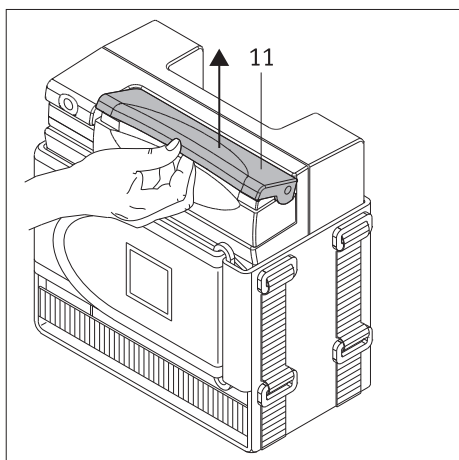
#### 4. Moduł akumulatora

Przed uruchomieniem systemu Esprit oraz przed ładowaniem modułu akumulatora należy przeczytać ogólne informacje i instrukcje oraz informacje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia zawarte w rozdziałach 4.7 do 4.11, a następnie ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji może doprowadzić do uszkodzenia produktu lub porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/ lub poważnych obrażeń.

Firma Alber GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania ogólnych informacji i informacji dotyczących bezpieczeństwa.



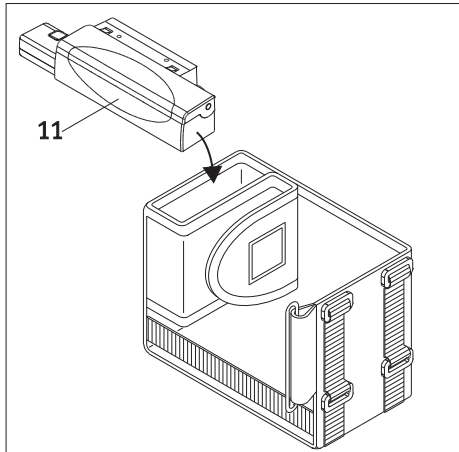
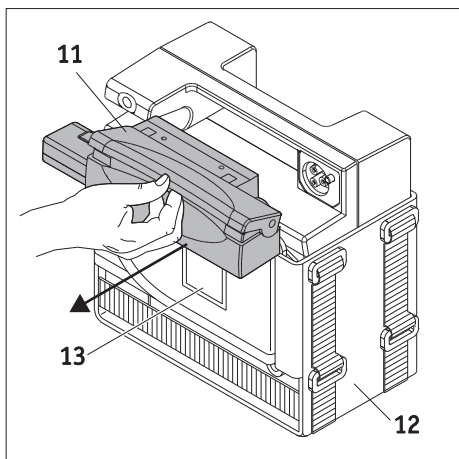
**Moduł akumulatora o napięciu 36 V wykorzystywać wyłącznie z systemem Esprit E34z o napięciu 36 V.**

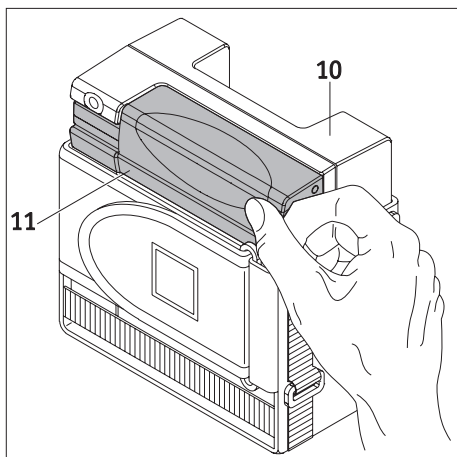
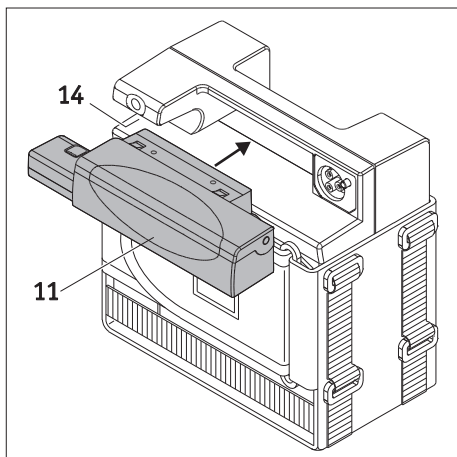
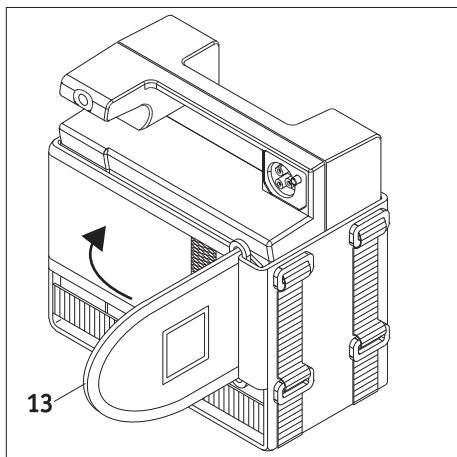
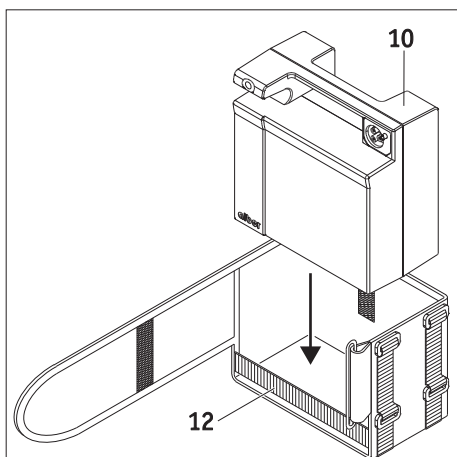


##### 4.1 Wyjmowanie modułu akumulatora

Moduł akumulatora [10] pozostaje zazwyczaj przez cały czas w wózku inwalidzkim. W razie konieczności jego wyjęcia (np. na czas transportu) należy postępować w następujący sposób:

- Wyłączyć system za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.2).
- Odłączyć interfejs [11] od modułu akumulatora w sposób ukazany na zamieszczonych z boku ilustracjach.
- Całkowicie otworzyć zapięcie na rzep [13] torby na akumulator [12] i wyjąć z niej moduł akumulatora.
- Odłożyć moduł akumulatora [10] w bezpieczne miejsce.
- Zagiąć zapięcie na rzep [13] w sposób pokazany na ilustracji i umieścić w nim interfejs [11].





#### 4.2 Umieszczanie modułu akumulatora

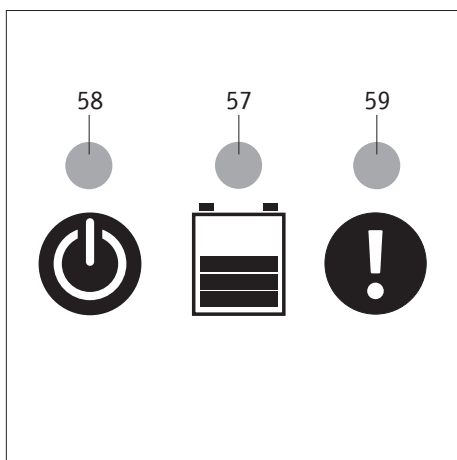
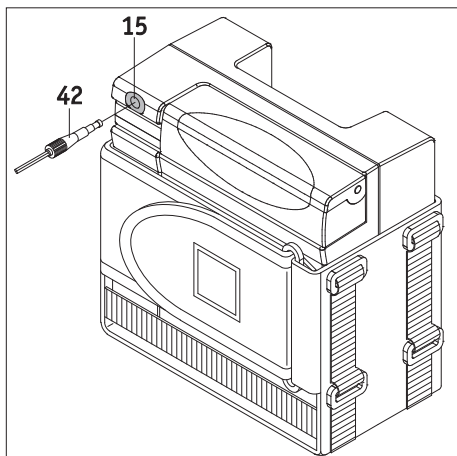
Jeżeli moduł akumulatora został wyjęty z wózka inwalidzkiego, przed uruchomieniem systemu Esprit należy go z powrotem umieścić w torbie na akumulator [12] w wózku inwalidzkim.

- Umieścić moduł akumulatora [10] w torbie na akumulator [12] w sposób ukazany na ilustracji (gniazdem do przyłączenia interfejsu skierowanym do przodu).
- Zamknąć torbę na akumulator [12] zapięciem na rzep [13]. Uważać przy tym, aby rzep możliwie ciasno przylegał do obudowy modułu akumulatora [10].
- Przyłączyć interfejs [11] do modułu akumulatora w sposób pokazany na ilustracji. Uważać przy tym, aby kable umieszczone były w szczelinie [14].
- Mocno przycisnąć interfejs [11] do obudowy modułu akumulatora [10]. Blokada interfejsu musi przy tym zatrzasnąć się w module akumulatora!



**Nie palić podczas wyjmowania ani podczas umieszczania modułu akumulatora!**

Zapalony papierosy mogą przypadkowo wpaść do torby na akumulator i spowodować jej zapalenie się. Nie palić podczas korzystania z wózka inwalidzkiego.



### 4.3 Ładowanie modułu akumulatora

Po każdym dłuższym okresie korzystania z systemu Esprit należy ładować jego moduł akumulatora. Moduł akumulatora może podczas ładowania pozostawać w wózku inwalidzkim lub być z niego wyjęty.

- Wyłączyć system za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.2).
- Włożyć wtyk ładowarki [42] w gniazdo ładowania [15].
- Podłączyć ładowarkę do gniazdka.
- Rozpocząć się ładowanie. Wskazania na ładowarce mają następujące znaczenie:
  - Świeci się czerwona kontrolka LED [59]: Akumulator jest głęboko rozładowany lub jego bieguny zostały odwrotnie przyłączone. Należy skontaktować się z odpowiednim partnerem serwisowym.
  - Świeci się żółta kontrolka LED [58]: Ładowarka jest gotowa do pracy.
  - Miga zielona kontrolka LED [57]: Trwa ładowanie.
  - Świeci się zielona kontrolka LED [57]: Ładowanie zakończone.
- Po zakończeniu ładowania należy najpierw odłączyć ładowarkę od gniazdka sieciowego. Następnie należy wyciągnąć wtyk ładowarki [42] z gniazda ładowania [15].



Do ładowania modułu akumulatora należy wykorzystywać **wyłącznie** ładowarkę BC3615LA (napięcie wyjściowe 36 V DC). Pod żadnym pozorem nie należy stosować innych ładowarek.



W trakcie ładowania nie można włączać jednostki sterującej.



Jeżeli podczas ładowania moduł akumulatora znajduje się w wózku inwalidzkim, przed rozpoczęciem ładowania systemu wózek należy zabezpieczyć przed przypadkowym odtoczeniem się.



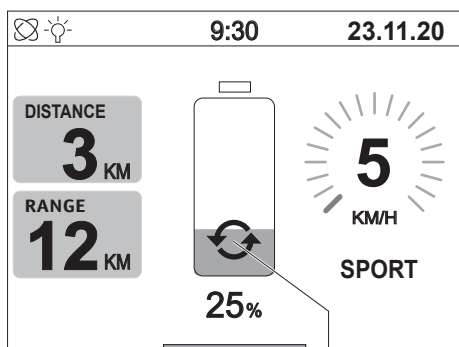
Jeżeli system Esprit nie będzie używany przez dłuższy okres (dłużej niż 1 dzień), moduł akumulatora należy odłączyć od ładowarki. Ładowarkę należy najpierw odłączyć od gniazdka sieciowego, a dopiero potem od modułu akumulatora. Powinien on być w pełni naładowany przed rozpoczęciem jazdy.



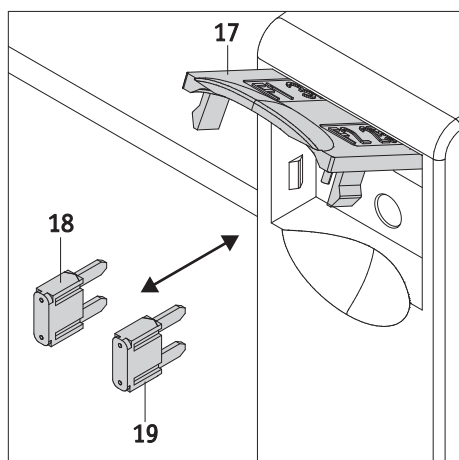
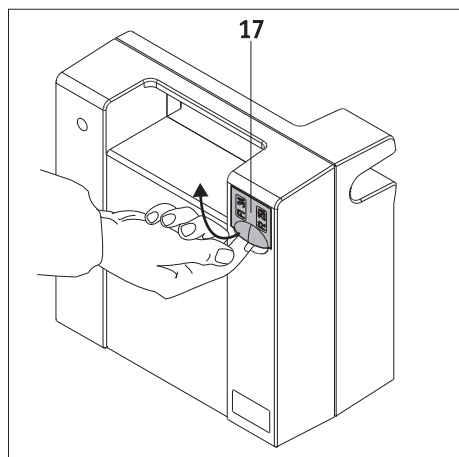
Akumulator należy zawsze ładować do końca. Ładowanie należy przerywać wyłącznie w nagłych wypadkach.

### 4.4 Wskazanie poziomu naładowania

Wymagany do pracy systemu Esprit moduł akumulatora [10] oraz przyłączony do niego interfejs [11] standardowo znajdują się pod siedzeniem wózka inwalidzkiego. Aktualny poziom naładowania modułu akumulatora wskazywany jest na wyświetlaczu jednostki sterującej (patrz ilustracja w rozdziale 5.3.2).



65



#### 4.5 Odzyskiwanie energii (rekuperacja)

Podczas hamowania, a zwłaszcza podczas zjeżdżania w dół wzniesień odzyskiwana jest energia. Jeżeli trwa to dłużej niż 2 sekundy, na wyświetlaczu jednostki sterującej pojawia się symbol wskazany na ilustracji w pozycji [65].

W ekstremalnych wypadkach, np. podczas zjeżdżania w dół wzniesień z całkowicie naładowanym akumulatorem, może dojść do zwiększonego odzyskiwania energii, o czym informują kody błędów B10, B11 lub B12 wskazywane na wyświetlaczu jednostki sterującej (patrz również tabela w rozdziale 6). W takich wypadkach należy ograniczyć prędkość i w miarę możliwości unikać zjeżdżania w dół wzniesień.

#### 4.6 Wymiana bezpieczników w module akumulatora

Przeciążenie poszczególnych elementów systemu Esprit może w rzadkich wypadkach powodować konieczność wymiany bezpiecznika w module akumulatora. W tym celu konieczne jest wyjęcie modułu akumulatora z wózka inwalidzkiego.

- Ze względów bezpieczeństwa od modułu akumulatora należy odłączyć interfejs (patrz rozdział 4.1).
- Wyjąć moduł akumulatora z torby na akumulator (patrz rozdział 4.1).
- Otworzyć klapkę [17] z tyłu modułu akumulatora.
- Wymienić uszkodzony bezpiecznik (3 A [18] lub 25 A [19]).
- Zamknąć klapkę [17].
- Z powrotem umieścić moduł akumulatora w torbie na akumulator.
- Z powrotem umieścić interfejs [11] w module akumulatora (patrz rozdział 4.2).



**Bezpieczniki znajdują się z tyłu modułu akumulatora. Do wymiany nie są wymagane żadne narzędzia. W przypadku uszkodzenia bezpieczników należy wymieniać je wyłącznie na dostarczone bezpieczniki zamienne lub oryginalne bezpieczniki zamienne o odpowiednich parametrach.**



**Bezpieczniki są bardzo wrażliwe na usterki elektryczne. Konieczność wielokrotnej wymiany bezpieczników może wskazywać na uszkodzenie elementu systemu Esprit. W takim wypadku należy skontaktować się z dystrybutorem.**

**Do wymiany nigdy nie wykorzystywać bezpieczników o innych niż podane parametry i nigdy nie mostkować uszkodzonych bezpieczników. Mogłoby to bowiem doprowadzić do zniszczenia urządzenia a w pewnych okolicznościach także do pożaru systemu Esprit.**

#### 4.7 Ogólne informacje dotyczące ładowania modułu akumulatora

- Akumulatory systemu Esprit nie wymagają konserwacji i można je wielokrotnie ładować. Ich trwałość zależy w znacznym stopniu od cyklu ładowania/rozładowania. W związku z tym odpowiednia dbałość o akumulatory (ładowanie) wydłuża ich żywotność. Wbudowany w systemie Esprit układ elektroniczny stale monitoruje poziom naładowania modułu akumulatora i w przypadku jego prawidłowego wykorzystywania zapobiega głębokiemu rozładowaniu.
- Należy unikać całkowitego rozładowywania modułu akumulatora. Moduł akumulatora systemu Esprit należy w związku z tym ładować po każdym jego częściowym rozładowaniu, czyli po każdym użyciu.
- Podczas dłuższego przechowywania akumulatora (bez ładowania) jego pojemność spada. Po kilku cyklach ładowania/rozładowania znów dostępna jest pełna pojemność.
- W przypadku niewłaściwego obchodzenia się z modułem akumulatora może dojść do wycieku elektrolitu. Może spowodować to obrażenia skóry oraz uszkodzenia odzieży. W razie kontaktu elektrolitu ze skórą lub oczami należy natychmiast przepłukać je czystą wodą i zasięgnąć porady lekarza.
- Nie wystawiać modułu akumulatora na działanie ognia ani nie palić go. Mogłoby to bowiem doprowadzić do wybuchu modułu akumulatora.



- Modułu akumulatora nie należy ładować w obecności lub w pobliżu łatwopalnych cieczy ani gazów.
- Podczas ładowania ulatniać mogą się wybuchowe gazy. Wózek inwalidzki oraz ładowarkę należy trzymać z dala od źródeł zapłonu, takich jak płomień czy iskry.
- Nie zwierać styków modułu akumulatora. Zwarcie powoduje bardzo wysokie prądy, mogące uszkodzić moduł akumulatora lub urządzenie.
- Nigdy nie przeprowadzać ładowania w pomieszczeniach, w których na module akumulatora może gromadzić się wilgoć.
- Ładowanie z wózkiem inwalidzkim należy przeprowadzać w przestrzeni wynoszącej co najmniej dwukrotność miejsca zajmowanego przez wózek inwalidzki, w której zapewniona jest wystarczająca wentylacja – w celu uniknięcia ryzyka związanego z gromadzeniem się łatwopalnych gazów.
- Nie ładować modułu akumulatora przy temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 40°C.
- Moduł akumulatora systemu Esprit można rozładowywać i ładować w dowolnym położeniu. W miarę możliwości należy ładować go za każdym razem po zakończeniu jazdy. Automatyczny układ ładowania zapobiega przeładowaniu modułu akumulatora. Jeżeli system Esprit nie będzie używany przez dłuższy okres (dłużej niż 1 dzień), ładowarka nie powinna przez cały czas pozostawać do niego przyłączona. Ładowarkę należy najpierw odłączyć od gniazdka sieciowego, a dopiero następnie od modułu akumulatora.
- Po upływie okresu eksploatacji modułu akumulatora należy zwrócić go do firmy Alber lub dystrybutora firmy Alber do prawidłowej utylizacji.

#### 4.8 Informacje dotyczące bezpieczeństwa na temat ładowarki oraz ładowania

- Do ładowania modułu akumulatora należy wykorzystywać wyłącznie ładowarkę BC3615LA (napięcie wyjściowe 36 V DC). Pod żadnym pozorem nie należy stosować innych ładowarek.
- Przed rozpoczęciem procesu ładowania system należy wyłączyć. Jeżeli moduł akumulatora ładowany jest bezpośrednio w wózku inwalidzkim, wózek inwalidzki należy zabezpieczyć przed przypadkowym odtoczeniem!
- Do ładowania modułu akumulatora należy stosować wyłącznie dołączoną ładowarkę firmy Alber. Ładowanie zostaje automatycznie zakończone po całkowitym naładowaniu modułu akumulatora. Nie jest w związku z tym możliwe przeładowanie.
- Do ładowania nie należy używać żadnej innej ładowarki niż dostarczonej przez firmę Alber.
- W miarę możliwości moduł akumulatora należy ładować za każdym razem po zakończeniu jazdy. Automatyczny układ ładowania zapobiega przeładowaniu modułu akumulatora. Jeżeli system Esprit nie będzie używany przez dłuższy okres (dłużej niż 1 dzień), ładowarka nie powinna przez cały czas pozostawać do niego przyłączona. Ładowarkę należy najpierw odłączyć od gniazdka sieciowego, a dopiero następnie od modułu akumulatora.
- Za pomocą dostarczonej ładowarki nie należy ładować żadnych innych akumulatorów niż moduł akumulatora systemu Esprit.
- W trakcie ładowania ładowarkę należy chronić przed wszelkiego rodzaju wilgocią (wodą, deszczem, śniegiem itd.).
- Należy mieć na uwadze możliwość osadzania się skroplin. Po przetransportowaniu ładowarki z chłodnego obszaru do ciepłego pomieszczenia może dochodzić do osadzania się na niej skroplin. W takim wypadku nie należy używać ładowarki do momentu ich całkowitego wyparowania. Może to potrwać kilka godzin.
- Nigdy nie przeprowadzać ładowania w pomieszczeniach, w których na ładowarce może gromadzić się wilgoć.
- Ładowarki nigdy nie przenosić za kabel sieciowy lub kable ładowania.
- Nigdy nie odłączać ładowarki od gniazdka sieciowego, ciągnąc za kabel sieciowy.
- Kabel sieciowy oraz kabel ładowania należy umieszczać w taki sposób, aby nikt nie mógł na nie nadeprnąć ani się o nie potknąć. Kable te należy chronić przed wszelkimi innymi szkodliwymi wpływami i obciążeniami.
- Nigdy nie używać ładowarki w przypadku uszkodzenia kabla sieciowego, kabla ładowania albo też wtyków na końcach kabli. Uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez sprzedawcę autoryzowanego przez firmę Alber.
- Nigdy nie używać oraz nie rozkładać ładowarki, jeśli została ona mocno uderzona, upuszczona lub w jakikolwiek inny sposób uszkodzona. Uszkodzoną ładowarkę należy dostarczyć do autoryzowanego przez firmę Alber dystrybutora sprzętu medycznego i rehabilitacyjnego w celu naprawy.
- Ładowarka nie może być używana przez małe dzieci.
- Ładowarka może być zasilana wyłącznie przemiennym napięciem sieciowym w zakresie 100–240 V.
- Nie rozkładać i nie modyfikować ładowarki.
- Podczas ładowania nie zakrywać ładowarki ani umieszczać na niej żadnych przedmiotów.
- Nie poddawać przewodu i wtyczki naciskowi. Silne rozciąganie lub zginanie kabli, przytrząskiwanie ich pomiędzy ścianą a ramą okna lub umieszczenie ciężkich przedmiotów na przewodach lub wtykach może spowodować porażenie prądem elektrycznym lub pożar.
- Nigdy nie zwierać biegunów wtyku kabla ładowania metalowymi przedmiotami.
- Upewnić się, że wtyczka sieciowa jest mocno wetknięta do gniazdka.
- Nie dotykać wtyczki sieciowej ani wtyku kabla ładowania mokrymi rękoma.
- Nie używać wtyku ładowarki i/lub wtyczki sieciowej, jeżeli są one mokre lub zanieczyszczone. Przed ich przyłączeniem należy je oczyścić suchą ściereczką.
- Po zakończeniu ładowania należy najpierw wyjąć wtyczkę ładowarki z gniazdka, a następnie odłączyć wtyk ładowania od gniazda w module akumulatora.
- Uważać, aby po odłączeniu ładowarki do gniazd akumulatora [29] nie dostała się wilgoć.



Ładowarkę BC3615LA (napięcie wyjściowe 36 V DC) należy wykorzystywać wyłącznie do ładowania modułu akumulatora systemu Esprit E34z. Za pomocą tej ładowarki nie wolno pod żadnym pozorem ładować innych akumulatorów, w szczególności akumulatorów systemu Alber e-fix E25. Pracują one bowiem z napięciem 24 V, a ładowarka BC3615LA z napięciem 36 V.

#### 4.9 Informacje dotyczące bezpieczeństwa na temat modułu akumulatora

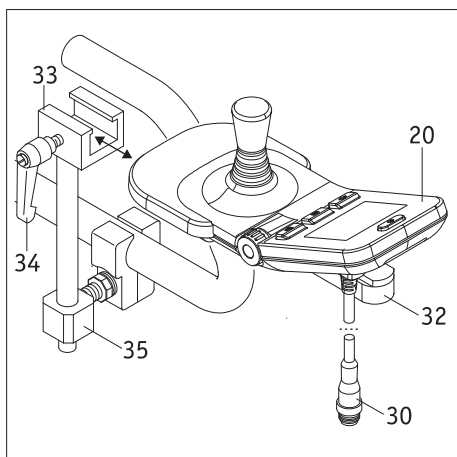
- Przed pierwszym zastosowaniem systemu Esprit należy całkowicie naładować jego moduł akumulatora.
- System Esprit można użytkować wyłącznie przy temperaturach pomiędzy  $-25^{\circ}\text{C}$  a  $+50^{\circ}\text{C}$ .
- Nie ładować modułu akumulatora przy temperaturach poniżej  $0^{\circ}\text{C}$  ani powyżej  $40^{\circ}\text{C}$ .
- Nie wystawiać modułu akumulatora na działanie ciepła (pochodzącego np. z grzejników) lub ognia. Wystawienie modułu akumulatora na działanie zewnętrznych źródeł ciepła może doprowadzić do jego wybuchu.
- Urządzenie Esprit zużywa energię za każdym razem, gdy jest używany. Dlatego też należy w miarę możliwości całkowicie ładować moduł akumulatora po każdym zastosowaniu.
- Nie wolno otwierać ani rozbierać obudowy modułu akumulatora. Nieprawidłowe otwieranie lub celowe niszczenie wiąże się z ryzykiem poważnych obrażeń. Oprócz tego otwarcie prowadzi do wygaśnięcia wszelkich roszczeń z tytułu rękojmi.
- Nie dopuszczać do kontaktu metalowych elementów (np. opłatków metalu) z gniazdem ładowania [15] ani stykami modułu akumulatora.
- W przypadku zanieczyszczenia gniazda [15] należy oczyścić je czystą, suchą ściereczką.
- Nigdy nie zanurzać modułu akumulatora w wodzie.
- W przypadku uszkodzenia lub awarii modułu akumulatora konieczna jest jego kontrola. Należy wówczas skontaktować się z dystrybutorem w celu uzyskania informacji na temat prawidłowej procedury zwrotu i naprawy.
- W przypadku usterki lub uszkodzenia modułu akumulatora pod żadnym pozorem nie wolno używać systemu Esprit. Należy wówczas skontaktować się z dystrybutorem w celu dokonania naprawy.
- Należy stale dbać o to, aby moduł akumulatora pozostawał czysty i suchy.

#### 4.10 Przechowywanie modułu akumulatora

- Żywotność modułu akumulatora jest uzależniona między innymi od warunków jego przechowywania. W związku z tym moduł akumulatora ani kół systemu Esprit nie należy nigdy pozostawiać przez dłuższy czas w miejscach, w których występują wysokie temperatury. Należy przede wszystkim unikać ich przechowywania w bagażnikach zaparkowanych w nasłonecznionych miejscach samochodów i pozostawiać w nich urządzenia wyłącznie na czas transportu.
- Moduł akumulatora i koła systemu Esprit należy przechowywać w chłodnych, suchych miejscach, zapewniających ich ochronę przed uszkodzeniem oraz dostępem osób niepowołanych.
- W celu maksymalnego wydłużenia okresu eksploatacji modułu akumulatora należy go przechowywać w temperaturach pomiędzy  $10^{\circ}\text{C}$  a  $23^{\circ}\text{C}$  oraz przy ciśnieniu atmosferycznym w zakresie od 500 do 1060 hPa i wilgotności powietrza od 10% do 80%. Poziom naładowania powinien przy tym wynosić 100%.  
W tych warunkach moduł akumulatora można przechowywać przez co najmniej 6 miesięcy.
- W trakcie przechowywania modułu akumulatora należy chronić go przed wszelkiego rodzaju wilgocią (wodą, deszczem, śniegiem itd.).
- Przed odstawieniem modułu akumulatora do przechowywania należy naładować go, a następnie co miesiąc kontrolować jego poziom naładowania. W razie potrzeby – w przypadku spadku poziomu naładowania poniżej 50% – moduł akumulatora należy naładować.

#### 4.11 Informacje dotyczące transportu i przesyłania modułu akumulatora

- Moduł akumulatora systemu Esprit jako ogniwo suche jest zaklasyfikowany jako bezpieczny i dopuszczony do transportu lotniczego przez DOT oraz IATA.
- Ponieważ przepisy przewozowe mogą zmieniać się z roku na rok, zdecydowanie zalecamy skonsultowanie się z organizatorem podróży, linią lotniczą lub przedsiębiorstwem żegludowym przed wyruszeniem w podróż, w celu zapoznania się z aktualnymi przepisami.
- Należy zapoznać się również z odpowiednimi przepisami dotyczącymi transportu akumulatorów obowiązującymi w odwiedzanych krajach.



## 5. Jednostka sterująca

Za pomocą przycisków i joysticka na jednostce sterującej można aktywować i dezaktywować różne funkcje i ustawienia. W związku z tym ilustracje poszczególnych ekranów w wyświetlaczu zamieszczone w poniższych informacjach dotyczących jego obsługi mogą różnić się od rzeczywistych wskazań na jednostce sterującej. Poszczególnym wskazaniom na wyświetlaczu towarzyszy również sygnał dźwiękowy, który emitowany jest jednak tylko wtedy, gdy funkcja ta została aktywowana (patrz rozdział 5.3.7).

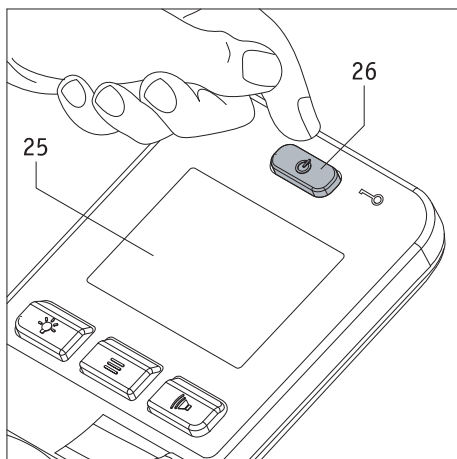
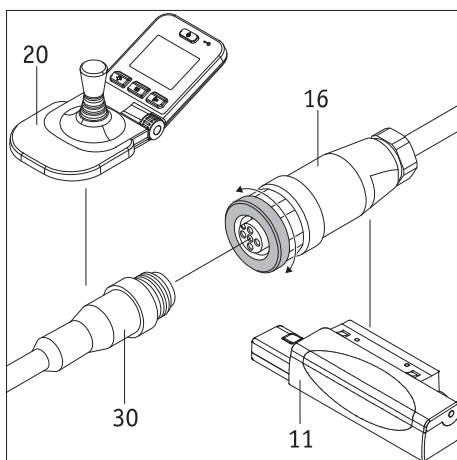
### 5.1 Montaż i demontaż jednostki sterującej (w celu serwisowania)

W wózku inwalidzkim zamontowany został uchwyt [35] służący do mocowania jednostki sterującej.

- Wsunąć umieszczoną po spodniej stronie jednostki sterującej [20] szynę prowadzącą [32] w uchwyt przesuwany [33].
- Zablokować jednostkę sterującą [20] w uchwycie przesuwającym [33] za pomocą dźwigni mocującej [34].
- Wetknąć wtyk [30] jednostki sterującej do gniazda [16] kabla interfejsu i skrócić ze sobą obydwa elementy.
- Jednostkę sterującą odłącza się w odwrotnej kolejności.



**Przed przyłączeniem wtyku [30] do gniazda [16] należy sprawdzić, czy obie te części są czyste i wolne od cząstek metalu. W razie obecności cząstek metalu należy usunąć je czystą, suchą ściereczką!**

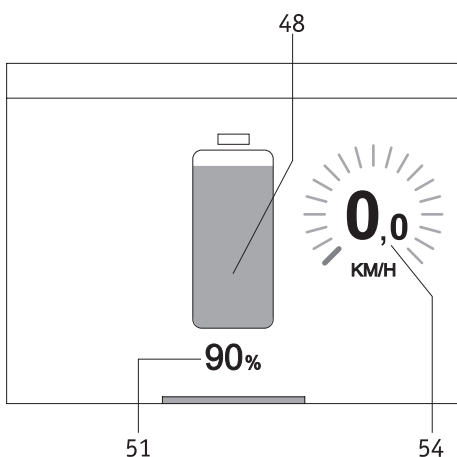


### 5.2 Funkcje jednostki sterującej

#### 5.2.1 Włączanie systemu

Po prawidłowym przyłączeniu kół systemu Esprit do wózka inwalidzkiego w sposób opisany w rozdziale 2.1 można włączyć system za pomocą jednostki sterującej [20]. **W trakcie uruchamiania się systemu nie należy dotykać joysticka [21] ani innych elementów do obsługi jednostki sterującej. W innym wypadku wyświetlony zostanie komunikat o błędzie.**

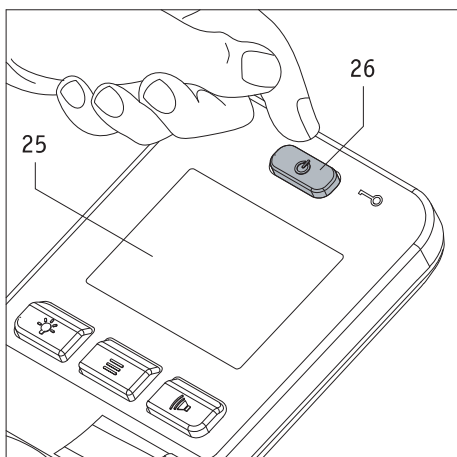
- Na krótko nacisnąć przycisk włączania/wyłączania [26]. System włączy się, a na wyświetlaczu [25] na około 3 sekundy pojawi się ekran startowy systemu Esprit. Następnie wyświetlony zostanie zilustrowany obok ekran jazdy (objaśnienia symboli znaleźć można w rozdziale 5.3.1).  
(Umieszczona po lewej stronie ilustracja może różnić się od rzeczywistego wskazania na ekranie jednostki sterującej ze względu na możliwość aktywacji i dezaktywacji poszczególnych funkcji).
- W przypadku, gdy użytkownik nie jest jeszcze zaznajomiony z systemem Esprit i jego właściwościami jezdny, możliwą do osiągnięcia maksymalną prędkość należy na początku ograniczyć do minimum za pomocą pokrętła [29] (patrz rozdział 5.2.6).
- Można teraz wprawić obydwa koła systemu Esprit w ruch za pomocą joysticka [21]. Należy przedtem jednak zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa i zagrożeń zawartymi w rozdziale 3.
- Jeżeli po włączeniu koła będą pozostawać w bezruchu, system samoczynnie wyłączy się po 10 minutach. Więcej szczegółów znaleźć można w rozdziale 5.5.



**Jeżeli po włączeniu systemu na wyświetlaczu pojawia się całkowicie inny niż zilustrowany tutaj ekran, oznacza to, że wystąpił błąd. W rozdziale 6 można znaleźć listę błędów wraz z ich kodami.**



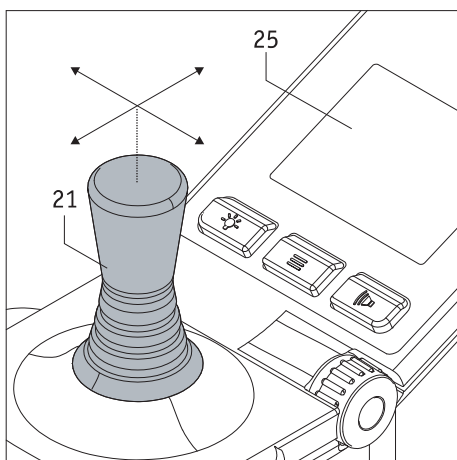
**Menu wyboru języka wyświetlane jest wyłącznie po pierwszym włączeniu jednostki sterującej (patrz rozdział 5.4). W menu tym można wybrać preferowany język wskazań na wyświetlaczu.**



### 5.2.2 Wyłączanie systemu

Po zakończeniu jazdy, jeśli przez dłuższy czas nie jest planowana kolejna, system Esprit należy zawsze wyłączać. Po pierwsze oszczędza to energię, a po drugie uniemożliwia nieumyślne wprawienie systemu Esprit w ruch poprzez przypadkowe dotknięcie joysticka.

- Nacisnąć przycisk [26]. Jednostka sterująca zostanie wyłączona, a wyświetlacz [25] zgaśnie.



### 5.2.3 Kierowanie za pomocą joysticka

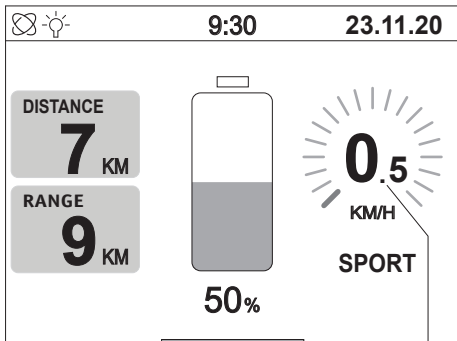
Systemem Esprit kieruje się za pomocą joysticka [21], umożliwiającego użytkownikowi wybór prędkości oraz kierunku jazdy.

Nawet nieznaczne przesunięcie joysticka w żądanym kierunku jazdy powoduje rozpoczęcie jazdy się z niską prędkością. Prędkość jest tym wyższa, im dalej przesunięty zostanie joystick. Ustawiona wstępnie maksymalna prędkość (patrz rozdział 5.5) uzyskiwana jest przy całkowitym wychyleniu joysticka. Podczas jazdy do tyłu prędkość jest ze względów bezpieczeństwa automatycznie ograniczana.

Prędkość jest w następujący sposób wskazywana wyświetlaczowi [25] w pozycji [54]:

- Wstępnie ustawiona prędkość wskazywana jest jako zielony wykres słupkowy oraz na krótko jako zielona liczba.
- Aktualna prędkość jazdy wskazywana jest jako biała liczba.

Podczas jazdy do tyłu na biało wyświetlana jest wartość liczbowo 0 km/h.



54



**Pierwsze jazdy próbne należy wykonywać przy niskiej prędkości, aby przyzwyczaić się do właściwości jezdnych systemu Esprit.**



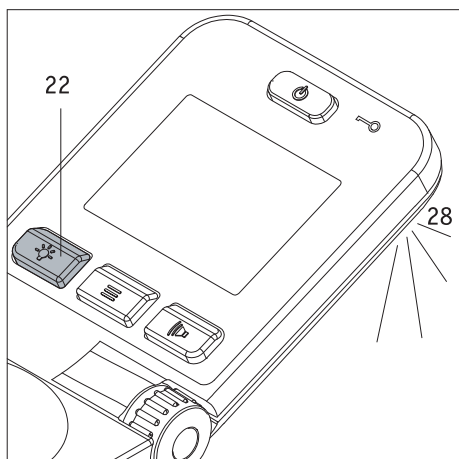
**Prędkość należy dostosować do okoliczności w trakcie jazdy. Maksymalną prędkość należy ograniczać zwłaszcza w trudnych warunkach jazdy oraz wewnątrz pomieszczeń w celu uniknięcia wypadków.**



**Nie opierać się na ramieniu wychylnym ani na jednostce sterującej. Do opierania się, wstawania lub zmiany pozycji na siedzisku należy zawsze wykorzystywać podłokietniki wózka inwalidzkiego!**



**Jeżeli uchwyt jednostki sterującej zostanie wychylony z jego poziomego położenia montażowego lub wygięty w wyniku opierania się na nim lub bezpośrednio na jednostce sterującej, należy z powrotem umieścić go w jego pierwotnym poziomym położeniu. Tej regulacji dokonywać może wyłącznie dystrybutor autoryzowany przez firmę Alber.**



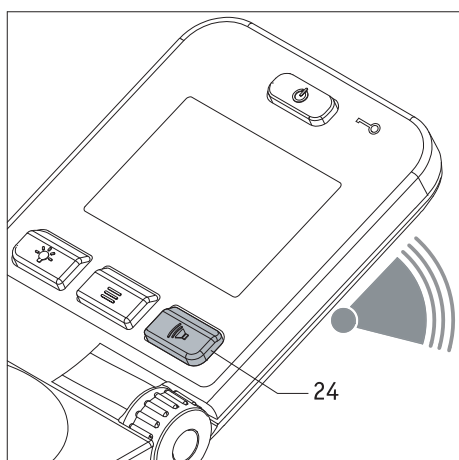
#### 5.2.4 Latarka

Po spodniej stronie jednostki sterującej znajduje się latarka [28]. Umożliwia ona oświetlenie przedmiotów znajdujących się w relatywnie krótkiej odległości od jednostki sterującej. Latarkę włącza i wyłącza się poprzez krótkie przyciśnięcie przycisku [22].



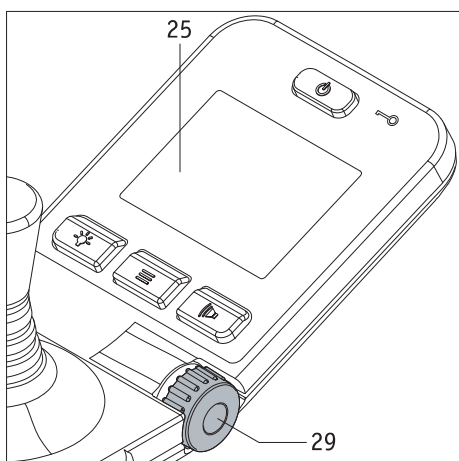
**Latarka służy wyłącznie do zapewnienia minimalnego poziomu oświetlenia obszaru wokół jednostki sterującej.**

**Podczas jazdy w nocy po drogach publicznych należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów, a w razie konieczności zamocować na wózku inwalidzkim wymagane oświetlenie.**



#### 5.2.5 Sygnał ostrzegawczy

Po naciśnięciu przycisku [24] jednostka sterująca wydaje sygnał ostrzegawczy.



#### 5.2.6 Ograniczanie prędkości

Minimalna prędkość systemu Esprit wynosi 0,5 km/h. Można ją zwiększać w pojedynczych krokach aż do maksymalnej prędkości 6 km/h, uzyskiwanej przy całkowitym wychyleniu joysticka [21].

Maksymalną możliwą do uzyskania prędkość można również zgodnie z życzeniem ograniczać w celu dostosowania jej do różnych warunków panujących w trakcie jazdy, np. do jazdy wewnątrz pomieszczeń. W tym celu należy za pomocą pokrętki [29] wybrać żądaną maksymalną prędkość. Wskazywana jest ona na wyświetlaczu [25] w pozycji [54] jako biała liczba i zielony wykres słupkowy.

Ustawiona w ten sposób maksymalna prędkość uzyskiwana jest przy całkowitym wychyleniu joysticka [21]. Podczas jazdy do tyłu prędkość jest ze względów bezpieczeństwa automatycznie ograniczana do 50%.

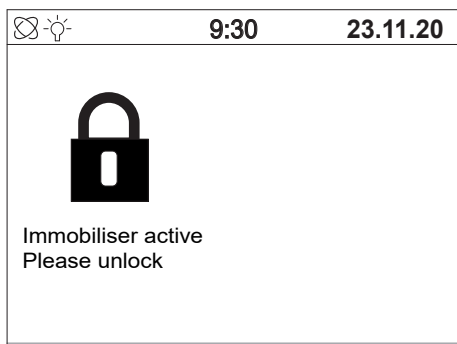
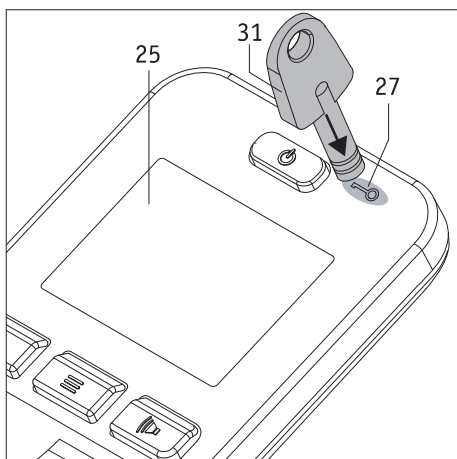
Maksymalną prędkość ustawiać można zarówno podczas postoju wózka inwalidzkiego, jak i w trakcie jazdy. Na wyświetlaczu przez 3 sekundy wskazywana jest wówczas ustawiona wartość, po czym ponownie wyświetlana jest aktualna prędkość jazdy.



**Pierwsze jazdy próbne należy wykonywać przy niskiej prędkości, aby przyzwycząć się do właściwości jezdnych systemu Esprit.**



**Prędkość należy dostosować do okoliczności w trakcie jazdy. Maksymalną prędkość należy ograniczać zwłaszcza w trudnych warunkach jazdy oraz wewnątrz pomieszczeń w celu uniknięcia wypadków.**



### 5.2.7 Immobiliser

System Esprit wyposażony jest w immobiliser zapobiegający jego użyciu przez osoby niepowołane.

#### Aktywacja immobilisera

- Przez około 2 sekundy przytrzymać klucz [31] bezpośrednio na symbolu klucza [27] na jednostce sterującej. Spowoduje to aktywowanie immobilisera, a na wyświetlaczu pojawi się zilustrowany obok komunikat „Immobiliser active” (immobiliser aktywny).
- Nie można wówczas już korzystać z systemu Esprit. Komunikat „Immobiliser active” (immobiliser aktywny) pozostaje widoczny na wyświetlaczu do momentu wyłączenia systemu Esprit bezpośrednio przez użytkownika lub przez funkcję samoczynnego wyłączenia. Immobiliser pozostaje mimo to aktywny!
- Po ponownym włączeniu systemu Esprit na jego wyświetlaczu znów pojawia się komunikat o aktywowaniu immobilisera – który przez cały czas pozostaje aktywny.

#### Dezaktywacja immobilisera

Przez około 2 sekundy przytrzymać klucz [31] bezpośrednio na symbolu klucza [27] na jednostce sterującej. Spowoduje to dezaktywowanie immobilisera, a na wyświetlaczu z powrotem pojawi się ekran jazdy (patrz rozdział 5.3.2).

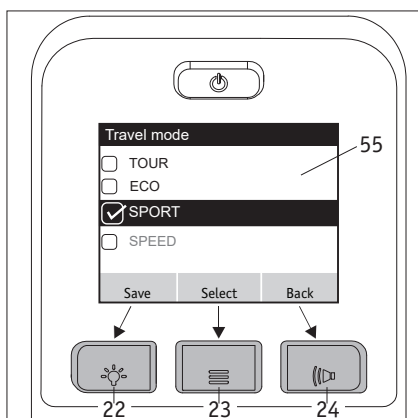
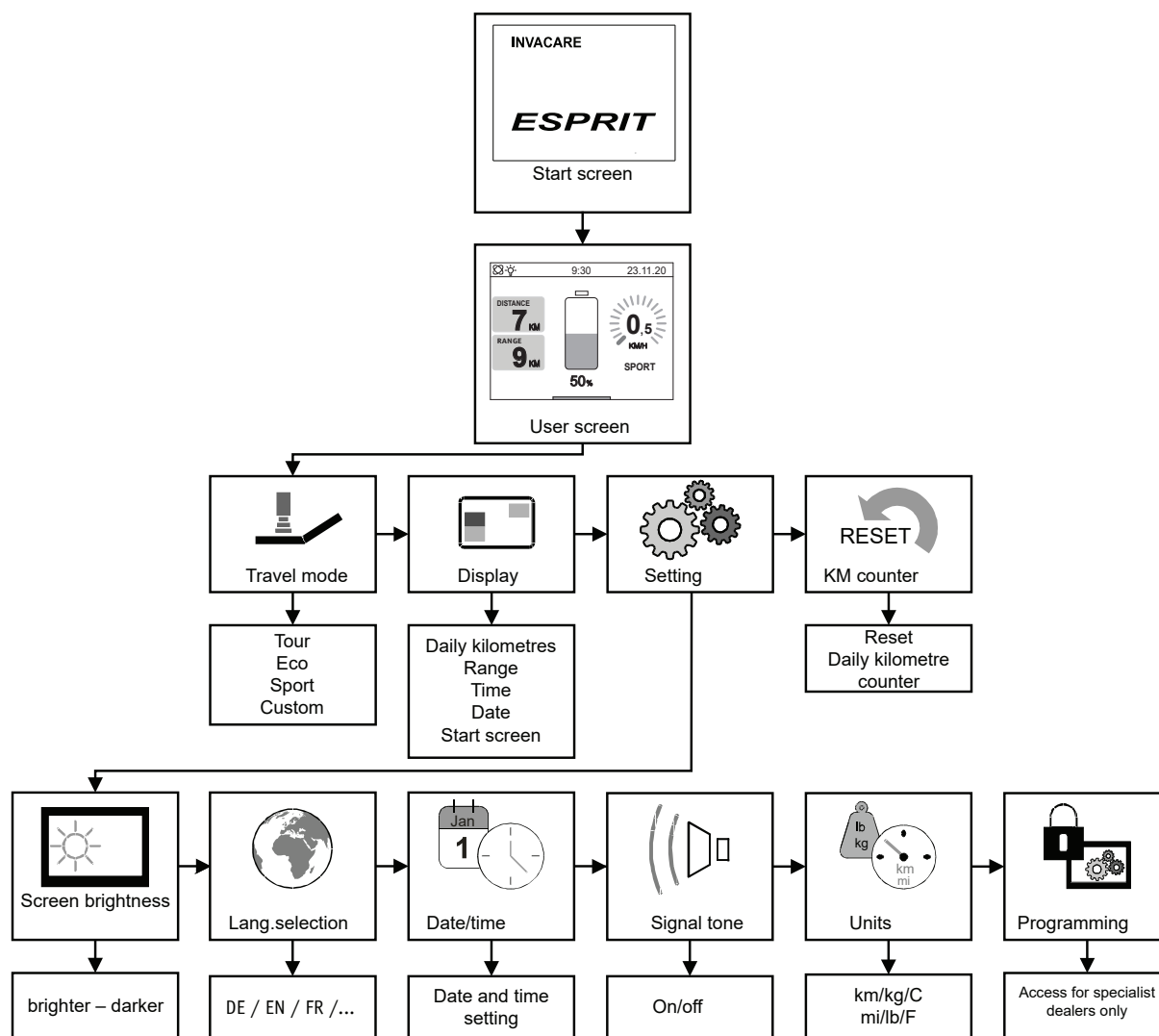


**Immobiliser nie stanowi zabezpieczenia przed kradzieżą ze względu na możliwość rozłączenia sprzęgieł kół napędowych, a następnie pchania wózka inwalidzkiego.**

### 5.3 Menu jednostki sterującej

Użytkownik wózka inwalidzkiego ma możliwość dostosowania parametrów większości funkcji oprogramowania jednostki sterującej do własnych potrzeb. Inne parametry, wpływające m.in. na właściwości jezdne systemu Esprit, zmieniane mogą być wyłącznie przez dystrybutora. Chętnie udzieli on porady w zakresie dostępnych opcji.

#### 5.3.1 Struktura menu (przegląd) i odpowiednie przyciski na jednostce sterującej



W poszczególnych menu i podmenu do przycisków jednostki sterującej przyporządkowane są następujące funkcje:

#### Wskazanie **Save** (zapisz)

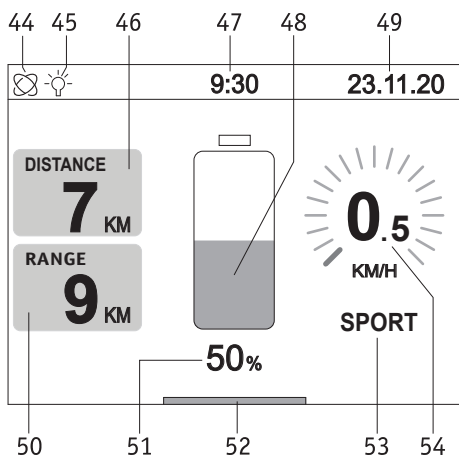
Zapisywanie lub ustawianie parametru: Nacisnąć przycisk [22].

#### Wskazanie **Select** (wybierz)

Przechodzenie do odpowiedniego menu lub podmenu albo aktywacja parametru: Nacisnąć przycisk [23].

#### Wskazanie **Back** (powrót)

Powrót o jeden poziom wyżej (bez zapisywania!): Nacisnąć przycisk [24].



### 5.3.2 Wskazania w ekranie jazdy

Po włączeniu jednostki sterującej na wyświetlaczu najpierw pojawia się ekran startowy firmy Alber (jeżeli został on aktywowany), a po około 3 sekundach zmienia się on na zilustrowany obok ekran jazdy. Na ilustracji przedstawiono wszystkie symbole, które mogą pojawiać się na wyświetlaczu jednostki sterującej.

Symbole [48], [51], [52] i [54] wyświetlane są przez cały czas, a wszystkie pozostałe mogą zostać skonfigurowane przez użytkownika zgodnie z życzeniem (szczegóły można znaleźć w kolejnych rozdziałach).

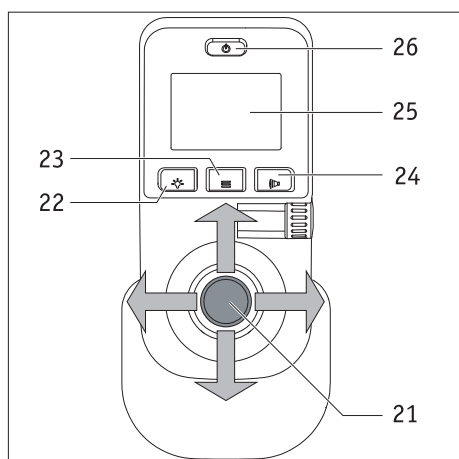
Wyjątek stanowi symbol [53]. W tym miejscu znajdują się tryby jazdy TOUR, ECO, SPORT i CUSTOM (ich właściwości opisane są w rozdziale 5.3.4). Na wyświetlaczu wskazywane są wszystkie tryby za wyjątkiem trybu TOUR.

Symbole mają następujące znaczenie:

- [44] = Aktywny jest asystent jazdy i wspiera on użytkownika w trakcie jazdy. Jeżeli czujnik żyroskopowy w jednostce sterującej wykryje jazdę pod górę, oprogramowanie systemu Esprit automatycznie ogranicza jego przyspieszenie, aby zapobiec przechyleniu wózka na zabezpieczenia przed przewróceniem.
- [45] = Symbol ten jest automatycznie wyświetlany po włączeniu latarki (patrz rozdział 5.2.4) za pomocą przycisku [15].
- [46] = Odległość w kilometrach pokonana od ostatniego użycia funkcji RESET.
- [47] = Aktualna godzina (wymaga ustawienia – patrz rozdział 5.3.7).
- [48] = Graficzne wskazanie poziomu naładowania modułu akumulatora.
- [49] = Aktualna data (wymaga ustawienia – patrz rozdział 5.3.7).
- [50] = Odległość możliwa do pokonania w idealnych warunkach przy wyświetlanym pozostającym poziomie naładowania modułu akumulatora.
- [51] = Procentowe wskazanie poziomu naładowania modułu akumulatora.
- [52] = Pasek „system gotowy do użytku”.
- [53] = Wstępnie ustawiony tryb jazdy.
- [54] = Wstępnie ustawiona maksymalna prędkość (wyświetlana w postaci liczby i kolistego wykresu słupkowego), patrz rozdział 5.2.6.

Większość wskazań na ekranie jazdy wyświetlanych jest w białym kolorze na czarnym tle. Wskazania [48], [53] i [54] wyświetlane są w kolorze zielonym.

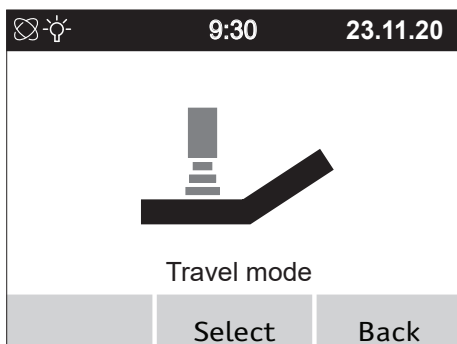
Jeżeli pozostający poziom naładowania modułu akumulatora spadnie poniżej 20%, wskazania [48], [53] i [54] wyświetlane są w kolorze pomarańczowym, a poniżej 10% – w kolorze czerwonym. W obydwu tych przypadkach pasek [52] zajmuje całą szerokość ekranu, a w symbolu [50] nie jest wyświetlany już zasięg. Taki rodzaj wskazania ma za zadanie przypominać o jak najszybszym naładowaniu modułu akumulatora.



### 5.3.3 Otwieranie poszczególnych menu

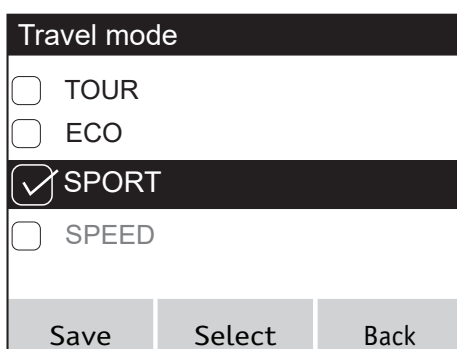
- W celu uzyskania dostępu do poszczególnych menu należy w ekranie jazdy nacisnąć przycisk funkcji menu [23]. Na wyświetlaczu [25] pojawiają się wówczas w kolejno menu: *Travel mode* (tryb jazdy), *Display* (wyświetlanie), *Setting* (ustawianie) i *Reset KM counter* (zerowanie licznika kilometrów).
- Przesuwać joystick [21] w lewo lub w prawo w celu otwarciażądanego menu.
- Gdy żądane menu pojawi się pośrodku wyświetlacza [23], nacisnąć przycisk funkcji menu [25]. Spowoduje to otwarcie podmenu umożliwiającego ustawianie różnych parametrów (patrz kolejny rozdział).





#### 5.3.4 Menu *Travel mode* (tryb jazdy)

- Wybrać menu *Travel mode* (tryb jazdy) i nacisnąć przycisk funkcji menu [23] w celu otwarcia odpowiedniego podmenu.
- W podmenu wyświetlony zostanie ekran *Travel mode* (tryb jazdy), zawierający parametry TOUR, ECO, SPORT oraz (o ile został on aktywowany) CUSTOM.
- Przesuwać joystick [21] do przodu lub do tyłu, co spowoduje przesuwanie listy parametrów pod czarnym paskiem.
- W celu aktywowania znajdującego się pod czarnym paskiem parametru należy przesunąć joystick [21] w lewo lub w prawo albo nacisnąć przycisk [23]. Kiedy dany parametr jest aktywny, w znajdującej się przed nim kratce wyświetlany jest haczyk.
- Po aktywowaniu żądanego parametru należy go **teraz** zapisać. W tym celu należy na jednostce sterującej nacisnąć przycisk [22].
- Wybrać dalsze menu lub jeszcze raz nacisnąć przycisk [24] w celu powrotu do ekranu jazdy.



#### Właściwości trybów jazdy

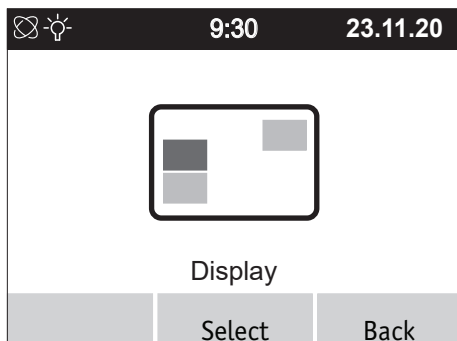
TOUR (turystyczny): Ustawienie domyślne (nie jest ono wyświetlane w ekranie jazdy w pozycji [53]).

ECO (oszczędny): Ograniczone wartości przyspieszenia i opóźnienia.

SPORT (sportowy): Dynamiczne ustawienie przyspieszenia i zakręcania.

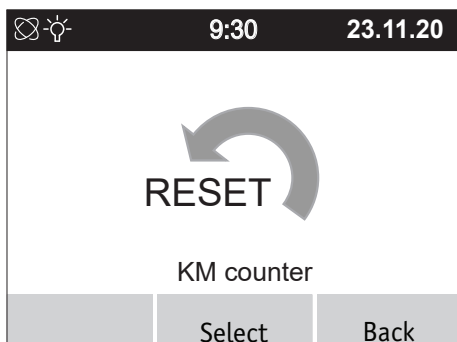
SPEED: (tylko w Esprit E34z z jednostką sterującą 8 km/h): Tryb do dynamicznej jazdy z prędkością do 8 km/h.

**INFORMACJA:** Jeżeli poziom naładowania modułu akumulatora spadnie poniżej 20%, po kolejnym zatrzymaniu ustawiona wstępnie prędkość zostanie automatycznie zredukowana do 6 km/h.



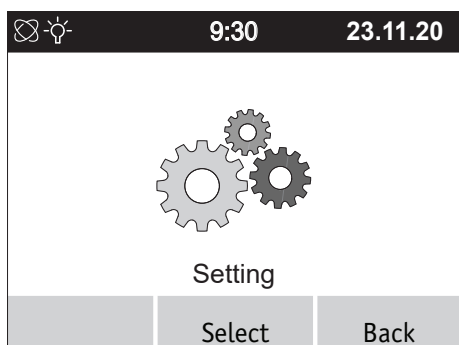
#### 5.3.5 Menu *Display* (wyświetlanie)

- Wybrać menu *Display* (wyświetlanie) i nacisnąć przycisk funkcji menu [23] w celu otwarcia odpowiedniego podmenu.
- W podmenu wyświetlane są parametry: *Daily kilometres* (dzienny licznik kilometrów), *Range* (zasięg), *Time* (godzina), *Date* (data) oraz *Start screen* (ekran startowy).
- Przesuwać joystick [21] do przodu lub do tyłu, co spowoduje przesuwanie listy parametrów pod czarnym paskiem.
- W celu aktywowania oznaczonego czarnym paskiem parametru należy przesunąć joystick [21] w lewo lub w prawo albo nacisnąć przycisk [23]. Kiedy dany parametr jest aktywny, w znajdującej się przed nim kratce wyświetlany jest haczyk.
- Każdy z parametrów można aktywować lub dezaktywować.
- Po aktywowaniu jednego lub wielu parametrów należy je zapisać. W tym celu należy na jednostce sterującej nacisnąć przycisk [22].
- Wybrać dalsze menu lub jeszcze raz nacisnąć przycisk [24] w celu powrotu do ekranu jazdy.



#### 5.3.6 Menu *Reset KM counter* (zerowanie licznika kilometrów)

- Wybrać menu *Reset KM counter* (zerowanie licznika kilometrów) i nacisnąć przycisk funkcji menu [23] w celu otwarcia odpowiedniego podmenu.
- W podmenu wyświetlony zostanie ekran *Reset Daily kilometre counter* (zerowanie dziennego licznika kilometrów) z liczbą przejechanych kilometrów.
- Nacisnąć przycisk [22] na jednostce sterującej w celu wyzerowania dziennego licznika kilometrów lub przycisk [24] w celu powrotu do menu *Travel mode* (tryb jazdy) bez zerowania dziennego licznika kilometrów.
- Wybrać dalsze menu lub jeszcze raz nacisnąć przycisk [24] w celu powrotu do ekranu jazdy.



### 5.3.7 Menu *Setting* (ustawianie)

Wybrać menu *Setting* (ustawianie) i nacisnąć przycisk funkcji menu [23]. Spowoduje to otwarcie podmenu z ustawieniami: *Screen brightness* (jasność ekranu), *Lang.selection* (wybór języka), *Date/Time* (czas/godzina), *Signal tone* (sygnał dźwiękowy), *Units* (jednostki) oraz *Programming* (programowanie).

Do każdej z tych opcji przyporządkowane jest dalsze podmenu, w którym można dokonywać opisanych poniżej ustawień.

Poszczególne parametry można aktywować i dezaktywować za pomocą joysticka w sposób opisany w poprzednich rozdziałach. Również nawigacja i zapisywanie parametrów odbywają się w znany już sposób za pomocą przycisków [22] (zapisywanie), [23] (przechodzenie do podmenu) i [24] (powrót o jeden poziom wyżej bez zapisywania).

#### **Podmenu *Screen brightness* (jasność ekranu)**

Przesuwając joystick [21] w lewo lub w prawo, można zmniejszać lub zwiększać jasność ekranu.

#### **Podmenu *Lang.selection* (wybór języka)**

Przesuwając joystick [21] w lewo lub w prawo, można ustawić język wskazań na ekranie.

#### **Podmenu *Date/time* (data/godzina)**

Przesuwając joystick [21] w lewo lub w prawo, można poruszać się w obrębie poszczególnych parametrów.

Przesuwając joystick [21] do przodu lub do tyłu można zwiększać lub zmniejszać wartości poszczególnych parametrów.

Edytować można zawsze wyłącznie ten parametr, który wyświetlany jest na szaro.

#### **Podmenu *Signal tone* (sygnał dźwiękowy)**

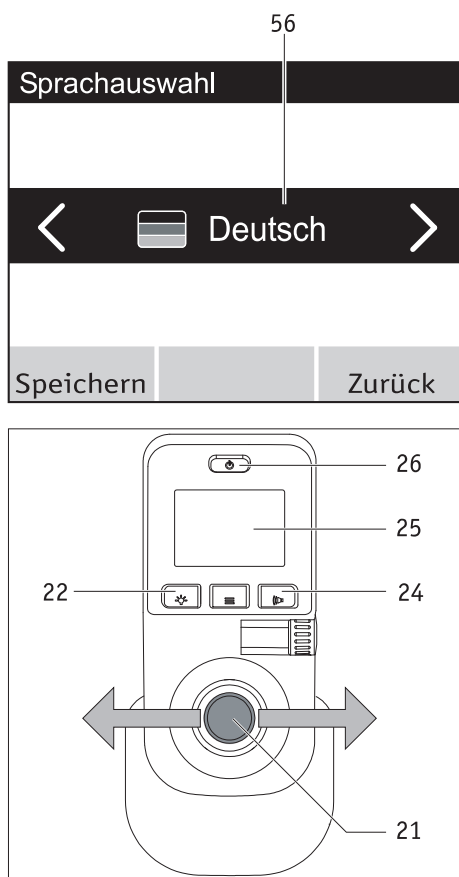
Przesuwając joystick [21] w lewo lub w prawo, można włączać lub wyłączać sygnały dźwiękowe jednostki sterującej.

#### **Podmenu *Units* (jednostki)**

Przesuwając joystick [21] w lewo lub w prawo, można przetaczać pomiędzy wyświetlaniem parametrów w jednostkach metrycznych i anglosaskich.

#### **Podmenu *Programming* (programowanie)**

Dostęp do tego podmenu ma wyłącznie dystrybutor. Może on w nim zmieniać i dostosowywać poszczególne parametry mające wpływ na właściwości jezdne systemu Esprit.



#### 5.4 Ustawianie lokalnego języka podczas pierwszego uruchomienia systemu Esprit

Podczas pierwszego uruchomienia systemu Esprit należy ustawić preferowany język. Czynność tę wykonuje zazwyczaj dystrybutor przed dostarczeniem systemu Esprit. W innym wypadku należy postępować w następujący sposób:

- Włączyć jednostkę sterującą, naciskając przycisk włączania/wyłączania [26]. Na wyświetlaczu [25] na około 3 sekundy pojawi się ekran startowy systemu Esprit, a następnie zilustrowane obok menu wyboru języka (ze wskazaniem „Deutsch” (niemiecki)).
- Przesuwanie joysticka [21] w lewo lub w prawo powoduje pojawianie w polu wyboru [56] wyświetlacza kolejnych dostępnych wersji językowych.
- Kiedy na wyświetlaczu pojawi się żądany język, na jednostce sterującej należy nacisnąć przycisk [22]. Spowoduje to trwałe zapisanie wybranego języka. Następnie wyświetlacz automatycznie przełączy się z powrotem na menu jazdy.
- Naciskając przycisk [24], można pominąć wybór języka. Jednakże podczas kolejnego uruchomienia systemu zostanie wówczas ponownie wyświetlony ekran wyboru języka.
- Wybrany język można w każdej chwili zmienić, patrz rozdział 5.3.7.



**W przypadku niezapisania żadnego języka podczas pierwszego uruchomienia systemu Esprit po kolejnym włączeniu jednostki sterującej ponownie wyświetlony zostanie ekran wyboru języka.**

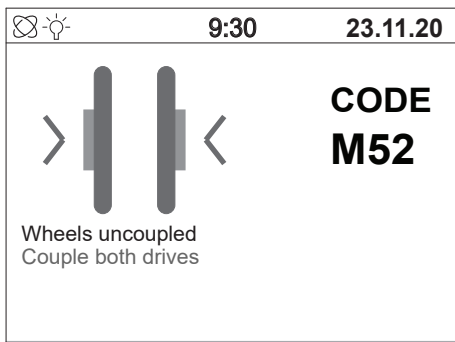


**W razie problemów z ustawieniem języka prosimy o kontakt z dystrybutorem.**

#### 5.5 Parametry jazdy

W oprogramowaniu jednostki sterującej zapisane są różne parametry, które dystrybutor może dostosować do indywidualnych potrzeb i życzeń użytkownika.

W przypadku dostosowania właściwości jezdnych do indywidualnych potrzeb użytkownika w menu trybu jazdy (patrz rozdział 5.3.4) oraz na ekranie jazdy wyświetlany jest tryb CUSTOM (indywidualny). W takim wypadku nie można wybierać innych trybów jazdy.



## 6. Komunikaty ostrzegawcze i o błędach

### 6.1 Przegląd

W przypadku wystąpienia usterki na wyświetlaczu jednostki sterującej po lewej stronie pojawia się graficzny symbol danego błędu, a po jego prawej stronie kod błędu (na zamieszczonym obok przykładzie kod M52).

Tak samo jak w przypadku innych urządzeń samo wyłączenie jednostki sterującej i jej ponowne włączenie może czasami usunąć wyświetlany błąd.

W poniższej tabeli wyszczególniono kody błędów, których przyczyny można zazwyczaj łatwo usunąć. Jeżeli zaproponowany środek zaradczy nie rozwiązuje problemu, a kod błędu jest wciąż wyświetlany, prosimy o kontakt z dystrybutorem.

Jeżeli na wyświetlaczu jednostki sterującej pojawi się błąd, który nie jest wymieniony w poniższej tabeli, również prosimy o kontakt z dystrybutorem.

Wskazanie	Błąd	Środek zaradczy
B10	Odzyskiwanie energii jest niemożliwe ze względu na zbyt wysoki poziom naładowania modułu akumulatora	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>Jako kolejny pokonać w miarę możliwości odcinek pod górę.</li> </ul>
B11	Zbyt wysokie odzyskiwanie energii, prędkość została ograniczona	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zachować ostrożność podczas dalszej jazdy i unikać zjeżdżania w dół.</li> </ul>
B12	Wysokie odzyskiwanie energii	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ograniczyć prędkość i unikać zjeżdżania w dół.</li> </ul>
B13	Zbyt wysoki prąd rozładowywania	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>Zachować ostrożność podczas dalszej jazdy.</li> </ul>
B14	Zbyt wysoki prąd rozładowywania, prędkość została ograniczona	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zachować ostrożność podczas dalszej jazdy i unikać jazdy pod górę.</li> </ul>
B15	Wysoki prąd rozładowywania	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ograniczyć prędkość i unikać jazdy pod górę.</li> </ul>
B16 do B18	Zbyt niskie napięcie w module akumulatora	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naładować moduł akumulatora.</li> </ul>
B19 do B21	Zbyt wysokie napięcie w module akumulatora podczas odzyskiwania energii	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>Zachować ostrożność podczas dalszej jazdy.</li> </ul>
C28	Joystick został wychylony w trakcie włączania	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie dotykać joysticka w trakcie włączania!</li> </ul>
C30	Zbyt duże nachylenie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić, czy jednostka sterująca zamocowana jest w położeniu poziomym.</li> </ul>
C31	Błąd czujnika żyroskopowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brak możliwości komunikacji z czujnikiem. Wyłączyć i włączyć system. Jeżeli błąd wciąż występuje, skontaktować się z dystrybutorem.</li> </ul>
I04	Błąd komunikacji ze sterownikiem dla osoby towarzyszącej	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> </ul>
I05	Przycisk sterownika dla osoby towarzyszącej został naciśnięty w trakcie włączania	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> </ul>
I08, I09	Zabezpieczenie przed zderzeniem sterownika dla osoby towarzyszącej zostało aktywowane	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zwolnić sterownik dla osoby towarzyszącej.</li> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> </ul>
M10, M11	Kontrola układu elektronicznego napędu zakończona niepowodzeniem	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>Zamienić ze sobą prawe i lewe koło.</li> </ul>
M12, M13	Błąd zakresu napięcia napędu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>Zamienić ze sobą prawe i lewe koło.</li> <li>Jeżeli błąd zmienia się z M13 na M12: Jeszcze raz zamienić ze sobą koła.</li> </ul>
M14, M15	Błąd zakresu temperatury napędu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ograniczyć prędkość.</li> <li>Pozostawić napędy do ostygnięcia.</li> <li>Zamienić ze sobą prawe i lewe koło.</li> </ul>

Wskazanie	Błąd	Środek zaradczy
M16 do M19	Błąd przeciążenia napędu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obciążenie napędu jest zbyt duże. Unikać przeciążania.</li> </ul>
M20 do M51	Kontrola układu elektronicznego napędu zakończona niepowodzeniem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>• Zamienić ze sobą prawe i lewe koło.</li> </ul>
M52	Rozłączone sprzęgło napędu po prawej stronie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Złączyć sprzęgło prawego koła.</li> </ul>
M53	Rozłączone sprzęgło napędu po lewej stronie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Złączyć sprzęgło lewego koła.</li> </ul>
M54	Rozłączone sprzęgła napędu po prawej i lewej stronie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Złączyć sprzęgła obydwu kół.</li> </ul>
M55, M56	Wysoka temperatura napędu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ograniczyć prędkość.</li> <li>• Pozostawić napędy do ostygnięcia.</li> </ul>
S10, S11	Brak możliwości komunikacji z kołem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> <li>• Zamienić ze sobą prawe i lewe koło.</li> <li>• Jeżeli błąd zmienia się z S10 na S11: Jeszcze raz zamienić ze sobą koła.</li> </ul>
S12	Brak możliwości komunikacji z modułem akumulatora	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłączyć system, odłączyć wtyk jednostki sterującej od modułu akumulatora i odłączyć moduł akumulatora od interfejsu.</li> <li>• Następnie ponownie umieścić moduł akumulatora w interfejsie i przyłączyć jednostkę sterującą.</li> </ul>
S13	Brak możliwości komunikacji w obrębie systemu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić wszystkie połączenia wtykowe.</li> </ul>
S15	Komunikacja została przerwana w trakcie jazdy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić wszystkie połączenia wtykowe.</li> <li>• Wyłączyć i z powrotem włączyć system.</li> </ul>
S17	Zewnętrzny błąd komunikacji	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontaktować się z dystrybutorem.</li> </ul>



Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się kod błędu, który nie jest wyszczególniony w tabeli, należy wyłączyć i ponownie włączyć system Esprit. Jeżeli nie spowoduje to usunięcia błędu, prosimy o kontakt z dystrybutorem. W zależności od typu błędu objęte nim podzespoły mogą wymagać odesłania do firmy Alber w celu przeprowadzenia naprawy.



## 6.2 Ostrzeżenie o nachyleniu podczas jazdy pod górę i w dół

### 6.2.1 Jazda pod górę

Znamionowa zdolność pokonywania wzniesień systemu Esprit wynosi 6° (10,5%). W przypadku jazdy pod górę po terenie o większym nachyleniu na jednostce sterującej wyświetlony zostaje zilustrowany obok symbol ostrzegawczy. Należy wówczas zredukować prędkość, a następnie powoli i ostrożnie zjechać z pochyłego terenu.



### 6.2.2 Jazda w dół

Znamionowa zdolność pokonywania wzniesień systemu Esprit wynosi 6° (10,5%). W przypadku jazdy w dół po terenie o większym nachyleniu na jednostce sterującej wyświetlony zostaje zilustrowany obok symbol ostrzegawczy. Należy wówczas zredukować prędkość, a następnie powoli i ostrożnie zjechać z pochyłego terenu.



**W przypadku przekroczenia nachylenia wynoszącego 30° generowany jest komunikat ostrzegawczy C30 (patrz rozdział 6.1). Zazwyczaj ten komunikat o błędzie spowodowany jest zamocowaniem jednostki sterującej pod niedopuszczalnym kątem.**



**Podczas jazdy pod górę, w dół lub po stromych pochylniach tylne oparcie wózka inwalidzkiego (o ile można je regulować / wychylać do tyłu) musi zawsze ustawić się w najwyższym pionowym położeniu, aby zapobiec wychyleniu systemu na zabezpieczenia przed przewróceniem.**

## 7. Przechowywanie, pielęgnacja, konserwacja i utylizacja

### 7.1 Przechowywanie

W przypadku konieczności przechowywania wózka inwalidzkiego oraz systemu Esprit przez dłuższy okres (np. kilku miesięcy) należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Wózek inwalidzki należy przechowywać zgodnie z zaleceniami jego producenta.
- Podzespoły systemu Esprit należy zabezpieczyć przed wnikaniem wilgoci za pomocą folii.
- Wózek inwalidzki oraz wszystkie podzespoły systemu Esprit należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Wózek inwalidzki oraz podzespoły systemu Esprit należy chronić przed dostaniem się do nich wilgoci oraz osadzaniem się na nich wilgoci.
- Nie należy dopuszczać do stałego narażania wózka inwalidzkiego oraz systemu Esprit na działanie promieniowania słonecznego (np. wpadającego np. przez okna).
- Pomieszczenie należy chronić przed dostępem osób niepowołanych, a zwłaszcza dzieci bez nadzoru.
- Przestrzegać informacji dotyczących przechowywania modułu akumulatora zawartych w rozdziale 4.10
- Przed ponownym rozpoczęciem ich użytkowania wózek inwalidzki oraz podzespoły systemu Esprit należy wyczyścić. Należy przede wszystkim sprawdzić, czy na wtyku [30] jednostki sterującej oraz gnieździe [16] interfejsu nie znajdują się cząstki metalu.
- Przed ponownym rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy wymagana jest kontrola bezpieczeństwa (patrz rozdział 7.4), i w razie potrzeby zlecić ją.

### 7.2 Pielęgnacja



**Dostanie się wody do wnętrza napędu może spowodować jego zniszczenie.**

**W związku z tym poszczególnych podzespołów systemu Esprit nigdy nie należy czyścić pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.**

Piasty kół należy zawsze chronić przed dostaniem się do nich cieczy lub wilgoci! Z tego względu podczas czyszczenia systemu Esprit należy zachować szczególną ostrożność. Należy w szczególności przestrzegać poniższych informacji:

- Powierzchnie kół należy czyścić za pomocą suchej lub lekko zwilżonej ściereczki.
- Do czyszczenia podzespołów nigdy nie należy stosować ściernych ani agresywnych środków czyszczących.
- Komponentów systemu nigdy nie należy czyścić pod bieżącą wodą, np. przy użyciu węża lub myjki wysokociśnieniowej. Mogłoby to bowiem doprowadzić do dostania się wody do wnętrza systemu i spowodować niemożliwe do naprawienia szkody w jego układzie elektronicznym.

Firma Alber GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub szkody następne spowodowane wniknięciem wody. Również rękojmia nie obejmuje tego typu uszkodzeń.

### 7.3 Ponowne wykorzystanie

Jeżeli system Esprit został udostępniony przez instytucję ubezpieczeń zdrowotnych i nie jest już potrzebny, prosimy o kontakt z tą instytucją, przedstawicielem firmy Alber lub z odpowiednim dystrybutorem sprzętu medycznego i rehabilitacyjnego. Umożliwi to łatwe i ekonomiczne ponowne wykorzystanie systemu Esprit.

Przed każdym ponownym zastosowaniem systemu Esprit powinien on zostać poddany konserwacji. Autoryzowany dystrybutor lub przedstawiciel firmy Alber może w łatwy i szybki sposób wymontować wsporniki do mocowania kół systemu Esprit z wózka inwalidzkiego i zamontować je w innym wózku.

Oprócz czyszczenia wg informacji zamieszczonych w rozdziale 7.1 przed ponownym zastosowaniem systemu Esprit konieczne jest przeprowadzenie dezynfekcji obręczy napędowych oraz wszystkich dostępnych z zewnątrz plastikowych elementów systemu. Należy w tym celu zastosować dopuszczony przez niemiecki Instytut Roberta Kocha (RKI) środek do dezynfekcji przez przecieranie na bazie alkoholu. Jego czas pozostawiania do zadziałania i zalecane stężenie można znaleźć na opakowaniu.

Przykład: Bacillol AF, czas pozostawiania do zadziałania: 15 minut.

### 7.4 Konserwacja

W Niemczech konserwację wyrobów medycznych regulują zapisy rozporządzenia dotyczącego użytkowników wyrobów medycznych (MPBetreibV), § 7. W związku z tym, aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe działanie wyrobów medycznych przez cały czas, konieczne są czynności konserwacyjne, a w szczególności kontrole i serwisowanie.

Na podstawie obserwacji rynku w normalnych warunkach eksploatacji, zalecamy konserwację naszych produktów co 2 lata. Przyjęty okres 2 lat może się różnić w zależności od stopnia wykorzystania naszego produktu i sposobu użytkowania. Użytkownik jest odpowiedzialny za sprawdzenie stopnia wykorzystania i sposobu użytkowania. Niezależnie od sytuacji zalecamy uprzednie wyjaśnienie, w jakim stopniu koszty prac konserwacyjnych przeprowadzanych na naszych produktach pokrywane są przez instytucję ubezpieczeń zdrowotnych, zwłaszcza w przypadku istniejących już umów.

### 7.5 Utylizacja



Opisywane urządzenie, jego moduł akumulatora oraz akcesoria są produktami o długim okresie użytkowania.

Mogą one mimo to zawierać substancje, które mogą okazać się szkodliwe dla środowiska w przypadku utylizacji części produktu w miejscach (np. na wysypiskach), które zgodnie z właściwymi przepisami ustawowymi obowiązującymi w danym kraju nie są przewidziane dla takich materiałów.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci (zgodny z rozporządzeniem WEEE) na tym produkcie przypomina o obowiązku oddania go do recyklingu.

Dlatego prosimy o poszanowanie zasad ochrony środowiska i oddanie produktu po zakończeniu jego eksploatacji do regionalnego zakładu recyklingu.

Prosimy zasięgnąć informacji na temat obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących utylizacji, ponieważ dyrektywa WEEE nie ma zastosowania dla tego produktu we wszystkich krajach europejskich. Urządzenie Esprit można również zamiast tego oddać do firmy Alber lub jej dystrybutora, gdzie zostanie ono poddane prawidłowej i przyjaznej dla środowiska utylizacji.

### 8. Informacje o bezpieczeństwie produktu

Wszystkie podzespoły systemu Esprit zostały poddane testom działania oraz szczegółowym kontrolom. Jeżeli mimo to podczas eksploatacji systemu Esprit dojdzie do nieprzewidzianych usterek, na poniższych stronach internetowych można szybko znaleźć odpowiednie informacje dla klientów na temat bezpieczeństwa:

- Strona internetowa firmy Alber (producenta systemu Esprit)
- Strona internetowa niemieckiego Federalnego Instytutu Leków i Wyrobów Medycznych (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)).

W razie konieczności podjęcia działań naprawczych firma Alber informuje odpowiedniego dystrybutora sprzętu medycznego i rehabilitacyjnego, który następnie kontaktuje się z użytkownikiem.

### 9. Okres użytkowania produktu

Zakładany przez producenta, szacowany okres użytkowania tego produktu wynosi średnio pięć lat, pod warunkiem, że jest on użytkowany zgodnie z jego przewidzianym zastosowaniem oraz konserwowany i serwisowany zgodnie ze wszystkimi zaleceniami. Okres użytkowania może być dłuższy pod warunkiem starannego obchodzenia się z produktem, właściwej konserwacji, pielęgnacji i eksploatacji oraz jeśli nie pojawią się ograniczenia w wyniku

rozwoju nauki i techniki. Okres użytkowania może jednak ulec znacznemu skróceniu na skutek ekstremalnej eksploatacji i niewłaściwego użytkowania. Wymagane normatywnie ustalenie okresu użytkowania nie stanowi dodatkowej gwarancji.

## 10. Rękojmia, gwarancja i odpowiedzialność

### 10.1 Rękojmia za wady

Firma Alber gwarantuje, że system Esprit jest w momencie dostawy wolny od wad. Rękojmia ta wygasa po 24 miesiącach od daty dostawy systemu Esprit.

### 10.2 Gwarancja trwałości

Firma Alber udziela 24-miesięcznej gwarancji trwałości na system Esprit.

Gwarancją trwałości nie są objęte:

- Urządzenia, których numery seryjne zostały zmienione, zniszczone lub usunięte
- Części zużywalne, takie jak opony, elementy obsługowe i szprychy
- Wady spowodowane normalnym zużyciem, niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, w szczególności wady wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi, wypadków, uszkodzeń spowodowanych niedbałością, działania ognia lub wody, siły wyższej lub wynikające z przyczyn niezależnych od firmy Alber
- Prace konserwacyjne związane z codziennym użytkowaniem (np. wymiana opon)
- Badania urządzenia bez stwierdzenia uszkodzeń

### 10.3 Odpowiedzialność

Producent systemu Esprit, firma Alber GmbH, nie ponosi odpowiedzialności za bezpieczeństwo produktu w następujących okolicznościach:

- Nieprawidłowe obchodzenie się z systemem Esprit
- Nieprzeprowadzanie zalecanego co 2 lata serwisowania systemu Esprit, dokonywanego przez autoryzowanego dystrybutora lub firmę Alber GmbH
- Uruchamianie systemu Esprit w sposób niezgodny z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi
- Eksploatacja systemu Esprit przy niewystarczającym poziomie naładowania akumulatora
- Naprawy lub modyfikacje systemu Esprit dokonywane przez nieupoważnione osoby
- Montaż części innych producentów w systemie Esprit lub przyłączanie ich do niego
- Demontaż części systemu Esprit

## 11. Ważne informacje prawne dla użytkownika tego produktu

Incydenty powstałe w wyniku wadliwego działania produktu i prowadzące do poważnych obrażeń ciała muszą być zgłaszane producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego UE, w którym użytkownik ma swoje miejsce zamieszkania.

W Republice Federalnej Niemiec są to

- Firma Alber GmbH (adres podano na odwrotnej stronie niniejszej instrukcji obsługi)
- Niemiecki Federalny Instytut Leków i Wyrobów Medycznych (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3  
53175 Bonn  
[www.bfarm.de](http://www.bfarm.de)

W państwach członkowskich UE należy poinformować

- Najbliższy serwis firmy Alber (adres podano na odwrotnej stronie niniejszej instrukcji obsługi)
- Organy w kraju użytkownika odpowiedzialne za incydenty z udziałem urządzeń medycznych

Listę właściwych organów można znaleźć w Internecie pod adresem <http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts/>



## 12. Dane techniczne

<b>Koło</b>	
Zasięg (*):	do 15 km wg normy ISO 7176 - 4
Nachylenie znamionowe:	do 6° (10,5%)
Prędkość:	0,5 - 6 km/h lub 0,5 - 8 km/h <b>Przestrzegać wartości granicznych podanych przez producenta wózka inwalidzkiego i obowiązujących w danym kraju przepisów ruchu drogowego!</b>
Moc znamionowa silnika:	wersja 6 km/h: 2 x 110 W wersja 8 km/h: 2 x 150 W
Napięcie robocze:	36 V
Napięcie wyłączenia:	33,3 V
Temperatura robocza:	-25°C do +50°C
Masa ciała użytkownika:	maks. 125 kg
Dopuszczalna masa całkowita:	maks. 180 kg
<b>Moduł akumulatora</b>	
Typ akumulatora:	kwasowo-ołowiowy AGM
Znamionowe napięcie robocze:	36 V
Pojemność:	275 Wh
Temperatura ładowania:	0°C do 40°C
Temperatura robocza:	-25°C do +50°C
Stopień ochrony:	IPx4
Znamionowa pojemność C5 akumulatora:	7,65 Ah
<b>System</b>	
Temperatura przechowywania:	-40°C do +65°C (z wyjątkiem modułu akumulatora)
<b>Masa elementów</b>	
Koło:	- 7,7 kg (z ogumieniem odpornym na przebicie) - 6,7 kg (z ogumieniem pneumatycznym)
Moduł akumulatora:	8,8 kg
Jednostka sterująca:	0,6 kg
Interfejs:	0,5 kg
Masa całkowita:	25,3 kg (z ogumieniem odpornym na przebicie) 23,1 kg (z ogumieniem pneumatycznym)

### Ogumienie kół

Nazwa	Wersja i typ	Rozmiar (cale)	Ciśnienie powietrza w barach / kPa / psi
PR1MO Powertrax	3.00 x 8	14"	odporne na przebicie
PR1MO Powertrax	3.00 x 8	14"	maks. 2,4 bar / 240 kPa / 35 psi

(\*) Zasięg zależy od terenu i panujących warunków jazdy. Podany maksymalny zasięg obowiązuje dla optymalnych warunków jazdy (płaskiego terenu, świeżo naładowanego modułu akumulatora, temperatury otoczenia około 20°C, równomiernej jazdy itd.). Przy niższych temperaturach zasięg systemu Esprit może być mniejszy niż podano w powyższej tabeli.

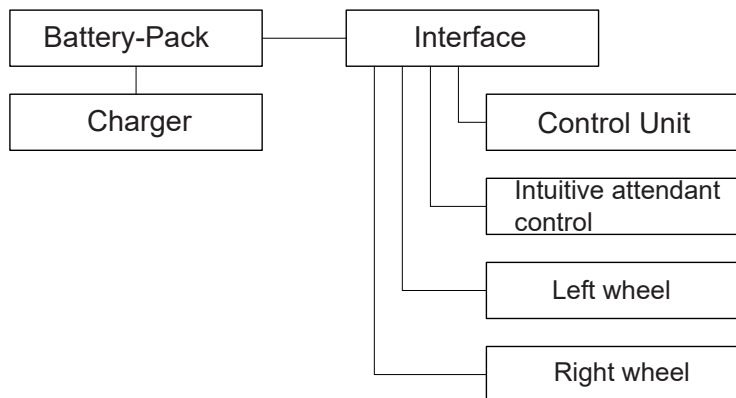
## Ładowarka

Informacje techniczne oraz inne informacje na temat ładowania można znaleźć w instrukcji obsługi dołączonej do ładowarki.

## Pozostałe

Wszystkie podzespoły systemu Esprit są chronione przed korozją.

## Schemat blokowy



**CE** System Esprit oraz jego zewnętrzna ładowarka spełniają wymagania odpowiednich sekcji normy EN 12184 dot. wózków inwalidzkich z napędem elektrycznym oraz normy ISO 7176-14 dot. wózków inwalidzkich oraz są zgodne z dyrektywą UE 2017/745 dotyczącą wyrobów medycznych. System Esprit jest wyrobem medycznym klasy I.

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych i projektowych wynikających z ciągłego rozwoju technicznego.

## 13. Etykiety

Na podzespołach systemu Esprit znajdują się etykiety zawierające różne dane na temat produktu. W przypadku uszkodzenia dystrybutor może wymieniać poszczególne podzespoły w ramach puli części zamiennych firmy Alber. W tym celu dystrybutor potrzebować będzie niektórych informacji zawartych na etykietach.

<b>Systemnr. / System No.</b>	<b>E34210001</b>	
Produkt [Product]	Esprit E34z	
Betriebsspannung [Nominal Voltage]	36 V	
Motor Nennleistung [Rated Power]	110 W	2021-03-22
Max. Geschwindigkeit [Max. Speed]	6 km/h [3.7 mph]	
Nenn-Steigung [Rated Slope]	6° [10,5% ]	
Batterie Typ [Battery Type]	Blei [Lead-AGM]	
Batterie Nennenergie [Rated Energy]	275 Wh	
Batterie Nennkapazität [Battery Capacity]	7,65 Ah	
<b>Alber GmbH</b> Vor dem Weissen Stein 14 D-72461 Albstadt Made in Germany		(01)04046727207953 (11)210322 (21)E34210001

### Etykieta systemu na interfejsie

Etykieta systemu zawiera informacje na temat podstawowych danych technicznych systemu Esprit i w razie potrzeby umożliwia jego identyfikację. W razie konieczności wymiany urządzenia w ramach puli części zamiennych firmy Alber należy podać znajdujący się tu numer systemu. Etykieta systemu umieszczona jest z przodu interfejsu.

Etykieta systemu Esprit E34z

Wartung Maintenance			
am/at: .....			
durch/by: .....			
in (PLZ)/in: .....			
01	nächste	07	
02	next	08	
03		09	
04		10	
05		11	
06		12	
2021	2022	2023	2024

### Etykieta konserwacyjna

Etykieta przypomina użytkownikowi o terminie następnej konserwacji. Umieszczona jest ona po spodniej stronie koła systemu Esprit.



### Etykieta podzespołu

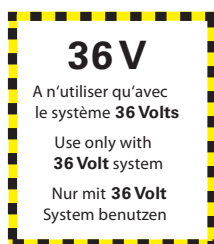
Etykieta ta umieszczona jest na kołach systemu Esprit, na jednostce sterującej, z tyłu uchwytu akumulatora, na module akumulatora oraz na ładowarce.

W razie konieczności wymiany podzespołu w ramach puli części zamiennych firmy Alber prosimy podać numer podzespołu (numer umieszczony pośrodku etykiety, oznaczony strzałką na umieszczonej obok ilustracji).

	<p><b>Bitte vergessen Sie nicht, den Akku-Pack nach jedem Gebrauch nachzuladen, um die volle Leistungsfähigkeit zu erhalten.</b> Please make sure that the battery pack is recharged after each partial discharge i.e. after each use, to maintain their full capacity. N'oubliez pas de recharger les batteries après chaque utilisation afin de maintenir leur pleine performance.</p>
<p><b>Auslaufsicher</b> Nonspillable battery / Étanche</p>	<p><b>Darf nur vom autorisierten Fachhandel geöffnet werden.</b> To be opened by authorized technician only. Ne peut être ouvert que par un Technicien qualifié.</p>
<p><b>Nennspannung: 36V</b> Rated voltage / Tension nominale</p>	<p><b>Kurzschluss vermeiden.</b> Avoid short circuits. Évitez les courts-circuits.</p>
<p><b>Nennkapazität: 6,5 Ah</b> Rated capacity / Capacité nominale:</p>	<p><b>Nur Original-Ladegerät gemäß Gebrauchsanweisung verwenden.</b> Use only the original battery charger provided with the unit, according to the operating instructions. N'utiliser que le chargeur d'origine conformément au mode d'emploi.</p>
<p><b>Betriebstemperatur: -25°C ... +50°C</b> Operating temperature: 77°F ... 122°F Température de fonctionnement</p>	<p><b>Bitte beachten Sie die Hinweise zum Laden und zum Transport in der Gebrauchsanleitung.</b> For charging and transportation, please read operating instructions. Veuillez respecter les instructions de chargement et de transport figurant dans le manuel d'utilisation.</p>
<p><b>Ladetemperatur: 0°C ... +40°C</b> Charging temperature: 32°F ... 104°F Température de charge</p>	
<p><b>Alber GmbH</b> Vor dem Weißen Stein 14 72461 Albstadt, Germany Phone: +49 7432 2006-0 Fax: +49 7432 2006-299</p>	

### Oznakowanie modułu akumulatora

Zamieszczone na znajdującej się obok ilustracji informacje są wygrawerowane z tyłu modułu akumulatora lub umieszczone w tym miejscu w postaci naklejki.



### Informacja na module akumulatora

Zamieszczone obok dwie naklejki znajdują się ponad gniazdem ładowania modułu akumulatora. Akumulator można ładować wyłącznie za pomocą ładowarki BC3615LA (napięcie wyjściowe 36 V DC).

#### 14. Ważna informacja na temat wsiadania na wózek i wysiadania z niego

- Wyłączyć system (patrz rozdział 5.2.2).
- Przestrzegać w tym zakresie informacji zawartych w instrukcji obsługi wózka inwalidzkiego.

#### 15. Zastosowanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe

System Esprit stanowi dodatkowy napęd, który można zainstalować w wielu różnych modelach wózków inwalidzkich.

System Esprit z powodzeniem przeszedł testy zderzeniowe wg normy ISO 7176-19 z wieloma różnymi typami wózków inwalidzkich, potwierdzające możliwość jego transportu w pojazdach (busach, vanach itd.). Testy te wykazały, że w razie wypadku system Esprit w trakcie testów nie stwarza zagrożenia dla pasażerów w pojeździe.

Te przykładowe testy, przeprowadzane w połączeniu z odpowiednio przetestowanymi istotnymi zabezpieczeniami, takimi jak zagłówki i zainstalowany odpowiedni system pasów, wykazały również, że w trakcie testu system Esprit nie stwarza zagrożenia dla użytkownika wózka inwalidzkiego.

Jeżeli wózek inwalidzki z zainstalowanym systemem Esprit ma podczas transportu pełnić funkcję siedzenia w pojeździe, musi on spełniać wymogi normy ISO 7176-19. Wózek inwalidzki spełniający wymogi normy ISO 7176-19 wyposażony jest w odpowiednio oznakowane uchwyty, tzw. adaptory systemu mocującego, które należy bezwzględnie wykorzystywać wraz z odpowiednimi urządzeniami podtrzymującymi, zabezpieczającymi wózek inwalidzki. W razie wątpliwości należy skontaktować się z dystrybutorem lub producentem wózka inwalidzkiego.

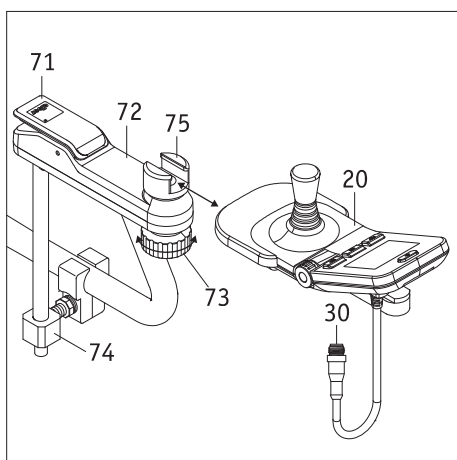
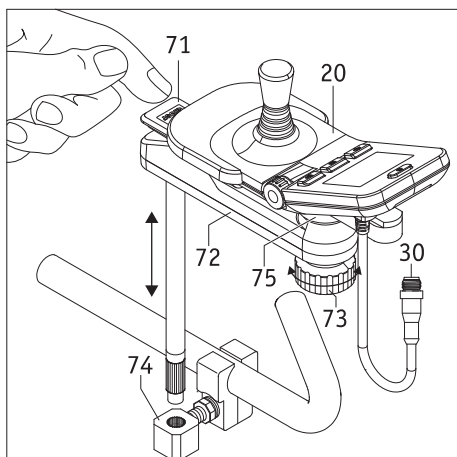
Ze względu na wpływ wielu opisanych czynników i warunków ramowych decyzję o tym, czy podczas jazdy pozostać w wózku inwalidzkim z zamontowanym systemem Esprit, użytkownik wózka inwalidzkiego musi zawsze podejmować w porozumieniu z kierowcą pojazdu. W razie wątpliwości należy zasięgnąć rady dystrybutora lub producenta wózka inwalidzkiego.

Jeżeli wątpliwości tych nie można wyjaśnić, zalecamy, aby użytkownik wózka inwalidzkiego przesiadł się na siedzenie pojazdu.

Zbyt silne mocowanie systemu pasami lub innymi środkami w pojeździe oraz powstające w jego wyniku siły, zwłaszcza podczas dynamicznej jazdy na zakrętach, sumujące się z siłą ciężkości osoby siedzącej w trakcie jazdy w wózku inwalidzkim, w dłuższej perspektywie mogą prowadzić do uszkodzenia dodatkowego napędu firmy Alber, a zwłaszcza szybkozłacza. Rękojmia ani gwarancja nie obejmują tego rodzaju uszkodzeń.



**W przypadku zastosowania wózka inwalidzkiego z zainstalowanym systemem Esprit jako siedzenia w pojeździe należy odłączyć od niego moduł akumulatora i odłożyć go w bezpieczne miejsce.**



### Załącznik A – ramię wychylne jednostki sterującej

W celu ułatwienia podjeżdżania do krawędzi stołów/biurek zaleca się zamocowanie opcjonalnego ramienia wychylnego. Umożliwia ono wychylenie jednostki sterującej z jej pierwotnego położenia.

- Przynaciąć języczek [71] i całkowicie wychylić jednostkę sterującą [20] na bok.
- W celu ponownego umieszczenia jednostki sterującej [20] w jej pierwotnym położeniu należy ją do niego z powrotem wychylić. Języczek [71] przy tym samoczynnie się podniesie i zablokuje mechanizm wychylania.
- Poprzez obrócenie pokrętła zaciskowego [73] w kierunku ruchu wskazówek zegara można zwolnić mocowanie jednostki sterującej w uchwycie przesuwным [75]. W razie potrzeby umożliwia to nieznaczne przesunięcie jednostki sterującej w kierunku wzdłużnym w jej uchwycie przesuwным [72].
- Po ustawieniu jednostki sterującej w optymalnym położeniu należy zamocować ją w uchwycie przesuwным [75], obracając pokrętło zaciskowe [73] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- W razie konieczności całkowitego wyjęcia ramienia wychylnego [72] wraz z jednostką sterującą [20] można go wyciągnąć z uchwytu [74]. Wcześniej należy jednak odłączyć wtyk [30] jednostki sterującej od interfejsu (patrz rozdział 5.1).

### Wymywanie jednostki sterującej z ramienia wychylnego

- Odłączyć wtyk [30] jednostki sterującej od interfejsu (patrz rozdział 5.1).
- Obrócić pokrętło zaciskowe [73] w kierunku ruchu wskazówek zegara i wysunąć jednostkę sterującą [20] z uchwytu przesuwного [75].

### Mocowanie jednostki sterującej na ramieniu wychylnym

- Wsunąć jednostkę sterującą [20] w uchwyt przesuwny [75], a następnie zamocować ją, obracając pokrętło zaciskowe [73] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Z powrotem przyłączyć wtyk [30] jednostki sterującej do interfejsu (patrz rozdział 5.1).



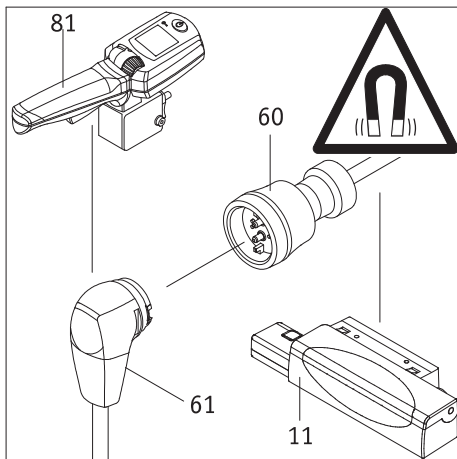
Przed przyłączeniem wtyku [30] do gniazda [16] interfejsu należy sprawdzić, czy obie te części są czyste i wolne od cząstek metalu. W razie obecności cząstek metalu należy usunąć je czystą, suchą ściereczką!



Należy uważać, aby jednostka sterująca była stabilnie zamocowana w uchwycie przesuwным [73] za pomocą pokrętła zaciskowego [75]. Upadek włączonej jednostki sterującej na podłoże może spowodować niezamierzone nieprawidłowe sterowanie systemem, co może doprowadzić do wypadku.



Ramię wychylne można zamontować do niemal wszystkich modeli wózków inwalidzkich. Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora.

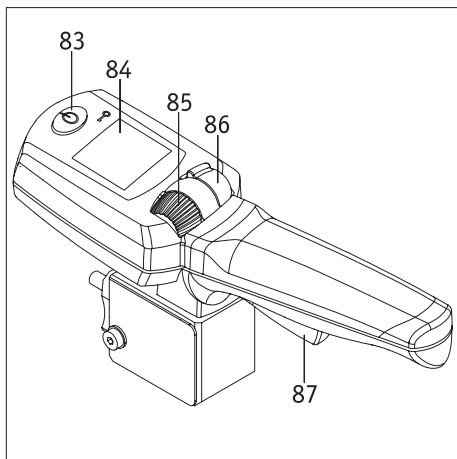


## Załącznik B – intuicyjny sterownik dla osoby towarzyszącej

Intuicyjny sterownik dla osoby towarzyszącej (zwany dalej sterownikiem dla osoby towarzyszącej) umożliwia przyjęcie pełnej kontroli nad systemem Esprit i może być wykorzystywany wyłącznie przez osobę towarzyszącą użytkownikowi wózka inwalidzkiego. Sam użytkownik wózka inwalidzkiego nie może pod żadnym pozorem obsługiwać sterownika dla osoby towarzyszącej. Poszczególne podzespoły montowane są przez firmę Alber lub jej autoryzowanego dystrybutora.

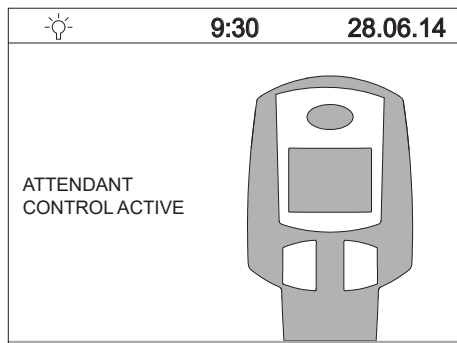
### 1. Przyłączanie sterownika dla osoby towarzyszącej

- Wyłączyć jednostkę sterującą dla użytkownika wózka inwalidzkiego (patrz rozdział 5.2.2).
- Wetknąć magnetyczny wtyk [61] intuicyjnego sterownika dla osoby towarzyszącej do gniazda [60] interfejsu [11].
- Sterownik dla osoby towarzyszącej jest teraz przyłączony do systemu Esprit.



### 2. Uruchamianie sterownika dla osoby towarzyszącej

- Włączyć system Esprit i odczekać do pojawienia się ekranu startowego.  
**Podczas uruchamiania pod żadnym pozorem nie dotykać sterownika dla osoby towarzyszącej, joysticka jednostki sterującej ani jego elementów sterujących. W innym wypadku wyświetlony zostanie komunikat o błędzie.**
- Nacisnąć przycisk [83] na sterowniku dla osoby towarzyszącej. Spowoduje to włączenie systemu i wyświetlenie następujących informacji o stanie:
  - Na wyświetlaczu jednostki sterującej dla użytkownika wózka inwalidzkiego: Tekst „attendant control active” (sterownik dla osoby towarzyszącej aktywny) wraz z symbolem sterownika dla osoby towarzyszącej (patrz ilustracja).
  - Na wyświetlaczu sterownika dla osoby towarzyszącej [84]: Symbol akumulatora (wskazanie poziomu naładowania akumulatora), a po jego prawej stronie aktualnie wybrany kierunek jazdy (symbol strzałki) – patrz ilustracje na dole po lewej stronie.
- Sterownik dla osoby towarzyszącej jest teraz aktywny, a jednostka sterująca jest dezaktywowana. Wózkiem inwalidzkim poruszać może teraz tylko osoba towarzysząca.

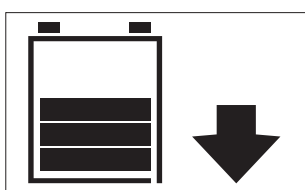
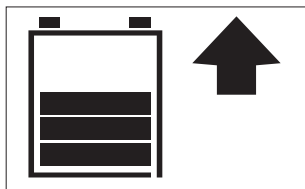


### 3. Jazda ze sterownikiem dla osoby towarzyszącej

- Ustawić żądany kierunek jazdy poprzez przesunięcie przełącznika [86] do przodu (ruch do przodu) lub do tyłu (ruch do tyłu). Wybrany kierunek jazdy zostanie wskazany na wyświetlaczu w postaci symbolu strzałki.
- Wybrać żądaną maksymalną prędkość za pomocą pokrętki [85]. Podczas ustawiania prędkości zostanie ona na krótki czas wyświetlona jako wskazanie procentowe poniżej symbolu akumulatora.
- Przcisnąć dźwignię jazdy [87] w celu rozpoczęcia poruszania wózkiem.



**Maksymalną osiągalną prędkość można zapisać w oprogramowaniu systemu Esprit. Należy w tym celu skontaktować się z dystrybutorem.**

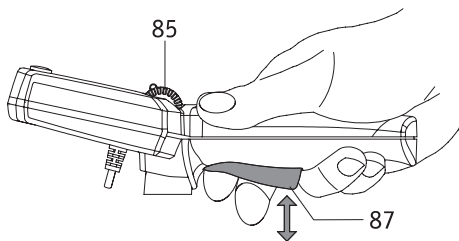


### 4. Wyłączanie sterownika dla osoby towarzyszącej

Nacisnąć przycisk [83] na sterowniku dla osoby towarzyszącej w celu jego wyłączenia. Jeżeli w trakcie tej czynności jednostka sterująca użytkownika wózka inwalidzkiego wciąż pozostaje włączona, natychmiast przejmie ona sterowanie nad systemem Esprit. W celu całkowitego wyłączenia systemu Esprit należy wyłączyć go za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.2).



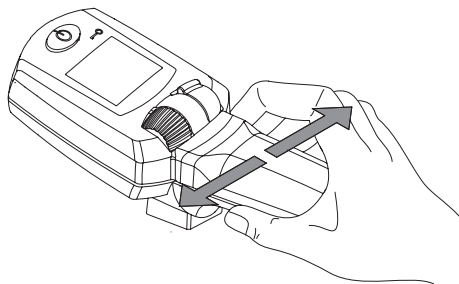
**W przypadku wyłączenia systemu Esprit za pomocą jednostki sterującej, podczas gdy sterownik dla osoby towarzyszącej wciąż pozostaje aktywny, po kolejnym uruchomieniu systemu sterownik dla osoby towarzyszącej zostanie automatycznie aktywowany.**



## 5. Informacje dotyczące jazdy

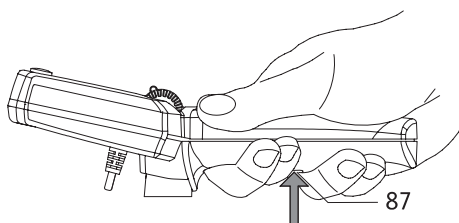
Działanie dźwigni jazdy [87] jest podobne do działania pedału gazu w samochodzie. W jej położeniu wyjściowym system Esprit pozostaje zatrzymany. Jazda rozpoczyna się w momencie przeciśnięcia dźwigni jazdy [87]. Im głębiej jest ona przeciskana, tym wyższa prędkość. Maksymalną możliwą do uzyskania prędkość ustawia się wstępnie za pomocą pokrętki [85] i wynosi ona maksymalnie 6 km/h dla jazdy do przodu oraz 4,2 km/h dla jazdy do tyłu.

W przypadku, gdy wartości te są za wysokie, dystrybutor sprzętu medycznego i rehabilitacyjnego może zmienić maksymalną prędkość zapisaną w oprogramowaniu systemu Esprit.



Znajdujący się w uchwycie układ elektroniczny wykrywa ruchy dłoni osoby towarzyszącej. Lekkie przesunięcie dźwigni w lewo lub w prawo przekształcane jest w polecenia jazdy dla kół systemu Esprit, co umożliwia łatwe zakręcanie.

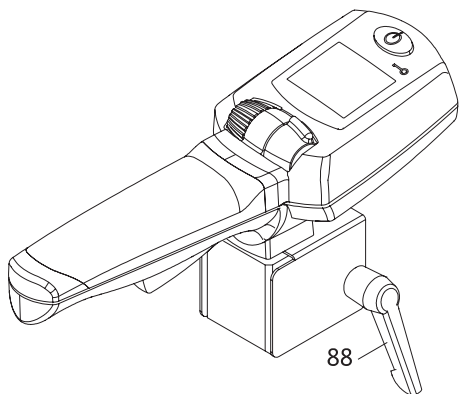
Pochylanie lub unoszenie wózka inwalidzkiego za pomocą sterownika dla osoby towarzyszącej lub (dostępnego jako opcja) dodatkowego uchwytu jest niedopuszczalne. Należy przestrzegać informacji dotyczących pochylania i unoszenia wózka inwalidzkiego dostarczonych przez jego producenta.



## 6. Informacje dotyczące funkcji antypanicznej

W razie konieczności natychmiastowego zatrzymania systemu Esprit w sytuacji stwarzającej zagrożenie należy wcisnąć dźwignię jazdy [87] mocno poza wyczuwalny normalnie punkt oporu. Wymusi to natychmiastowe wyłączenie systemu Esprit, czemu towarzyszy dźwiękowy sygnał ostrzegawczy.

Po zwolnieniu dźwigni jazdy [87] można od razu kontynuować jazdę za pomocą systemu Esprit.



## 7. Odłączanie sterownika dla osoby towarzyszącej od wózka inwalidzkiego

- Wyłączyć system Esprit za pomocą jednostki sterującej (patrz rozdział 5.2.2).
- Wyjąć magnetyczny wtyk [61] sterownika dla osoby towarzyszącej z gniazda [60] kabla interfejsu [11].
- Zwolnić i dźwignię mocującą [88] (poprzez jej wielokrotne obrócenie!) i wyjąć sterownik dla osoby towarzyszącej ze wspornika w wózku inwalidzkim.



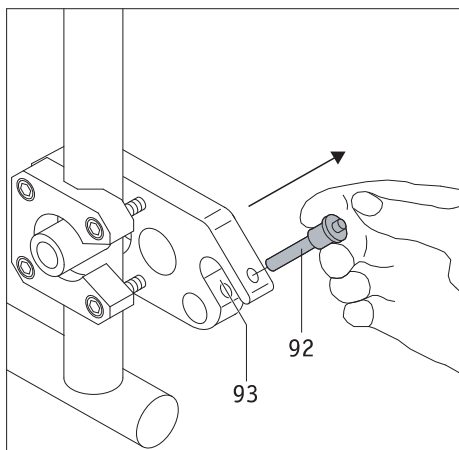
### Ostrzeżenie

Lekkie przyciśnięcie uchwytu intuicyjnego sterownika dla osoby towarzyszącej w prawo lub w lewo powoduje odpowiednio skręcenie wózka inwalidzkiego w prawo lub w lewo. Również tylko lekkie dotknięcie dźwigni jazdy wystarcza do jej uruchomienia. W związku z tym sterownik dla osoby towarzyszącej należy zawsze wyłączać, kiedy nie jest on używany. Pozwoli to zapobiec przypadkowemu poruszeniu wózkiem inwalidzkim.

Nigdy nie wieszac żadnych przedmiotów, takich jak torebki, torby na zakupy itd., na sterowniku dla osoby towarzyszącej – niezależnie od tego, czy wózek inwalidzki jest w trakcie jazdy czy też postoju. Przedmioty te mogłyby bowiem aktywować dźwignię jazdy lub czujniki i spowodować niezamierzone wprawienie wózka inwalidzkiego w ruch.



Przed przyłączeniem magnetycznego wtyku [61] do gniazda [60] interfejsu należy sprawdzić, czy obie te części są czyste i wolne od cząstek metalu. W razie obecności cząstek metalu należy usunąć je czystą, suchą ściereczką!

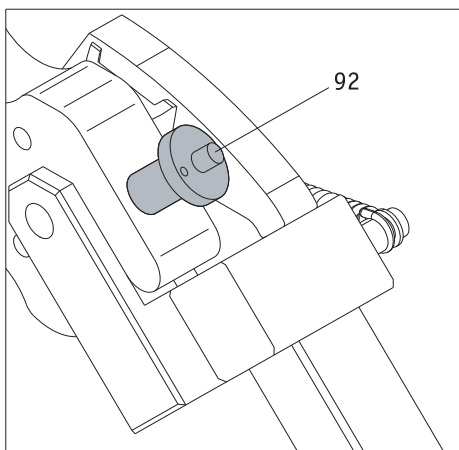
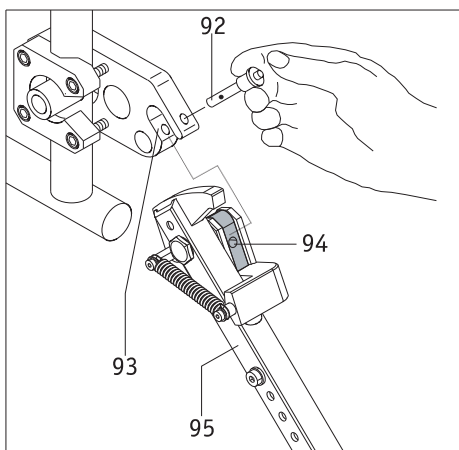


### Załącznik C – zabezpieczenia przed przewróceniem

Ponieważ wykorzystywany wózek inwalidzki może być już wyposażony w zabezpieczenia przed przewróceniem, zabezpieczenia przed przewróceniem firmy Alber oferowane są wyłącznie jako akcesoria. Jeśli używane są oryginalne zabezpieczenia przed przewróceniem wózka inwalidzkiego, należy wykorzystywać je zgodnie z instrukcjami i informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa dostarczonymi przez ich producenta. W przypadku zastosowania zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber do wózka inwalidzkiego mocowane są dwa dodatkowe wsporniki, w których umieszcza się zabezpieczenia przed przewróceniem. Obowiązują poniższe instrukcje i informacje dotyczące bezpieczeństwa.

#### Mocowanie i odłączanie zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber

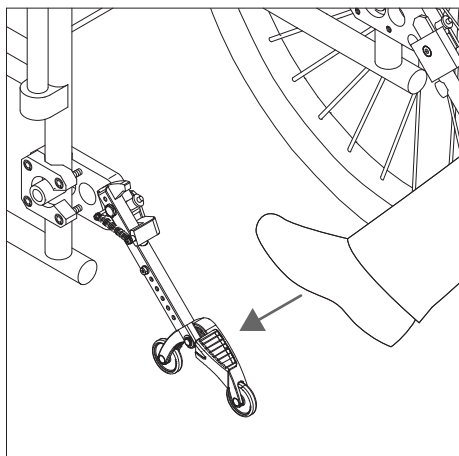
- Przed zamocowaniem zabezpieczeń przed przewróceniem należy wyłączyć koła systemu Esprit.
- Wyjąć sworzeń mocujący [92] z widełek mocujących [93] wspornika poprzez przyciśnięcie sworznia kciukiem i jednocześnie wyciągnięcie go za pomocą palca wskazującego i środkowego.
- Umieścić element mocujący zabezpieczenia przed przewróceniem [94] w widełkach mocujących [93] wspornika.
- Zablokować widełki mocujące wspornika [93] za pomocą sworznia mocującego [92]. Przycisnąć w tym celu sworzeń kciukiem, a następnie **całkowicie** wsunąć go do oporu we wspornik.



- Sprawdzić, czy sworzeń mocujący [92] jest mocno osadzony w widełkach mocujących wspornika [93]. Jego wyjęcie bez przyciśnięcia mechanizmu zwalniania blokady powinno być niemożliwe.
- Zamontować drugie zabezpieczenie przed przewróceniem.

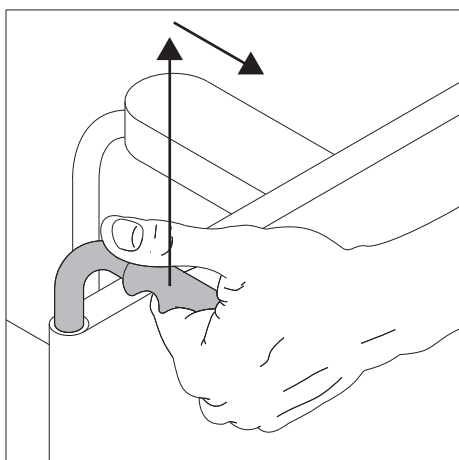
**Zabezpieczenia przed przewróceniem odłącza się w odwrotnej kolejności.**



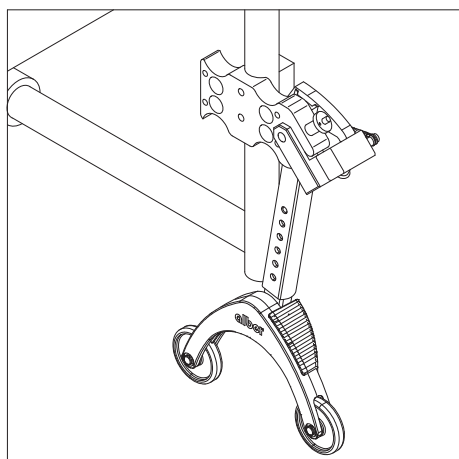


### Korzystanie z zabezpieczeń przed przewróceniem firmy Alber

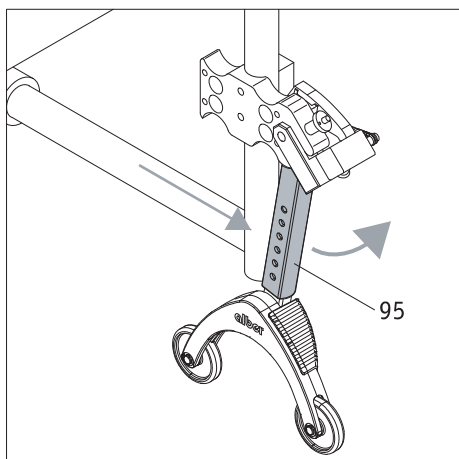
- Przycisnąć zabezpieczenie przed przewróceniem stopą w sposób ukazany na ilustracji.



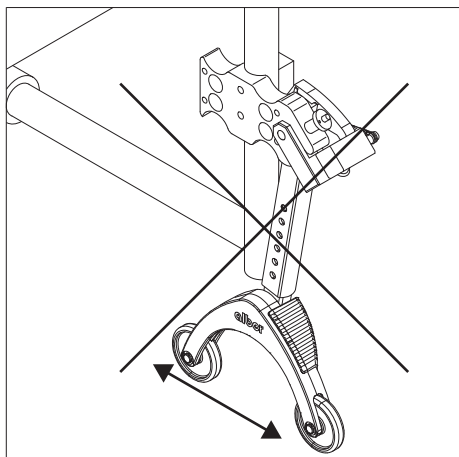
- Jednocześnie lekko pociągnąć wózek inwalidzki do góry i do tyłu za uchwyty aż do jego uniesienia i zatrzaśnięcia się zabezpieczeń przed przewróceniem w zablokowanym położeniu.



- Można teraz zamocować lub odłączyć koło. Przed mocowaniem lub odłączaniem kół systemu Esprit należy je wyłączyć.
- Powtórzyć procedurę dla drugiego zabezpieczenia przed przewróceniem po przeciwległej stronie wózka inwalidzkiego.



- Po zamocowaniu kół, zabezpieczenia przed przewróceniem można z powrotem ustawić w ich pierwotnym położeniu. W tym celu należy popchnąć wózek inwalidzki do przodu, jednocześnie popychając do tyłu stopą drążek nośny [95].



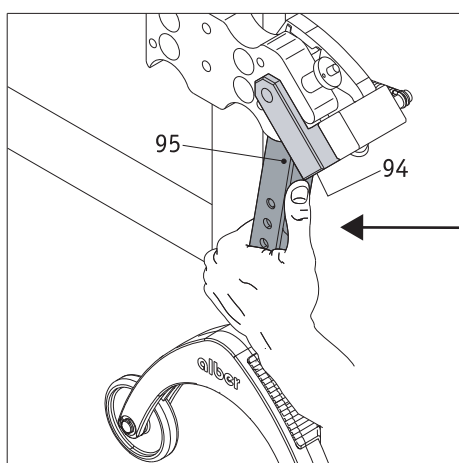
### Ważne informacje dotyczące eksploatacji i bezpieczeństwa



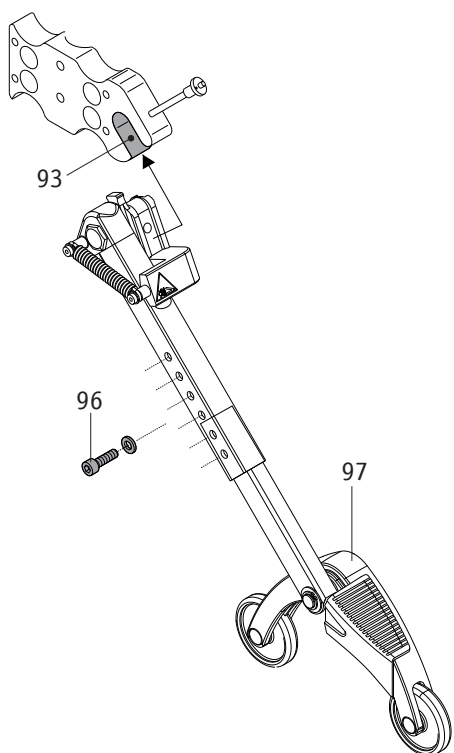
Unoszenie wózka inwalidzkiego, gdy siedzi na nim jego użytkownik, jest niedopuszczalne!



Zabezpieczenia przed przewróceniem nie są kółkami transportowymi! Wózka inwalidzkiego nie należy przemieszczać, gdy jest on uniesiony!



Zachować ostrożność podczas przestawiania lub składania zabezpieczeń przed przewróceniem, zwłaszcza podczas ich ręcznej regulacji lub uruchamiania. Ze względu na wymaganą dużą siłę sprężyny istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia między drążkiem nośnym [95] a elementem mocującym [94].



### Ważne informacje



Wszelkie modyfikacje i prace montażowe przy zabezpieczeniach przed przewróceniem, takie jak regulacja odległości od podłoża, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonego dystrybutora sprzętu medycznego i rehabilitacyjnego lub regionalnego przedstawiciela firmy Alber.



Śrubę mocującą wtykanego elementu (patrz [96] na zamieszczonej obok ilustracji) należy dokręcać momentem 5 Nm. Przeprowadzanie tych prac montażowych należy zlecać dystrybutorowi.



Maksymalne dopuszczalne obciążenie montowanych parami zabezpieczeń przed przewróceniem wynosi 210 kg. Stosowanie tylko jednego zabezpieczenia przed przewróceniem jest niedopuszczalne.



Należy regularnie sprawdzać, czy zabezpieczenia przed przewróceniem są wciąż stabilnie osadzone w widelkach mocujących [93] wspornika. Sprawdzić, czy wspornik kątowy [97] wciąż daje się swobodnie poruszać. W przypadku poluzowania się lub całkowitego rozłączenia się połączeń śrubowych, lub jeśli wspornik kątowy nie daje już swobodnie się poruszać, należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem w celu rozwiązania problemu.



Ihre Alber-Vertretung / Your Alber representative / Votre représentation Alber /  
Vostra rappresentanza Alber / Su representación Alber / Din Alber representant /  
Din Alber-agenturene / Uw distributeur Alber / Deres Alber-repræsentation



**Alber GmbH**

Vor dem Weißen Stein 14  
72461 Albstadt-Tailfingen

Telefon +49 (0)7432 2006-0

Telefax +49 (0)7432 2006-299

info@alber.de

www.alber.de